

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1964

Ausgegeben am 3. April 1964

20. Stück

- 51.** Abkommen zwischen der Österreichischen Bundesregierung und der Regierung der Türkischen Republik über die Gewährung einer Finanzhilfe.
- 52.** Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Bundesrepublik Deutschland über Zoll-erleichterungen im kleinen Grenzverkehr und im Durchgangsverkehr.
- 53.** Protokoll zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen über die Ergebnisse der Zolltarif-konferenz 1960/61.

51.

ABKOMMEN

zwischen der Österreichischen Bundesregie-
rung und der Regierung der Türkischen Re-
publik über die Gewährung einer Finanzhilfe

Die Österreichische Bundesregierung und die
Regierung der Türkischen Republik sind

- *in Anbetracht* der Mitgliedschaft Österreichs
und der Türkei bei der Organisation für
wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwick-
lung (im folgenden „Organisation“ genannt)
- *im Hinblick* auf die Teilnahme Österreichs
an den Arbeiten des im Juli 1962 innerhalb
dieser Organisation gegründeten Konsortiums
zur Unterstützung der Türkei bei der Durch-
führung ihres Fünfjahres-Entwicklungsplanes
und
- *unter Zugrundelegung* des Willens der Öster-
reichischen Bundesregierung, im Lichte der
Ziele der Organisation und im Geist der Zu-
sammenarbeit zu den Devisenerfordernissen
für 1963 des Fünfjahresplanes der Türkei
beizutragen

wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

ZAHLUNGEN

1. Die Österreichische Bundesregierung gewährt
der Regierung der Türkischen Republik eine
Finanzhilfe durch ein Darlehen in der Höhe von
23,4 Millionen Schilling.
2. Der im Absatz 1 des Artikels 1 erwähnte
Betrag ist zum Ankauf von Investitionsgütern
in Österreich gemäß Anlage 3 bestimmt. Unter
dem Begriff Investitionsgüter werden nur indu-
strielle Anlagegüter verstanden, nicht jedoch
Rohstoffe oder Konsumgüter aller Art einschließ-
lich deren Vorprodukte.

ACCORD

entre le Gouvernement Fédéral d'Autriche et
le Gouvernement de la République Turque
sur l'Aide Financière

Le Gouvernement Fédéral d'Autriche et le
Gouvernement de la République Turque,

- *Considérant* que l'Autriche et la Turquie sont
Membres de l'Organisation de Coopération et
de Développement Economiques (appelée ci-
dessous l'« Organisation »);
- *Considérant* la participation de l'Autriche dans
les activités du Consortium établi sous les
auspices de l'Organisation en juillet 1962
pour assister la République Turque dans la
réalisation de son Plan Quinquennal de déve-
loppement;
- *Reconnaissant* l'intention du Gouvernement
Fédéral d'Autriche, à la lumière des objectifs
de l'Organisation et dans un esprit de co-
opération, de contribuer aux besoins en de-
vises afférents à l'année 1963 du Plan Quin-
quennal de la Turquie;

sont convenus de ce qui suit:

Article 1

PAIEMENTS

1. Le Gouvernement Fédéral d'Autriche ac-
corde une aide financière au Gouvernement de
la République Turque à titre de prêt s'élevant
à 23,4 millions de schillings autrichiens.
2. Le montant mentionné au paragraphe 1 de
l'Article 1 doit être utilisé pour l'achat de biens
d'investissement en Autriche conformément à
l'Annexe 3 au présent Accord. Ne sont compris
sous le terme « biens d'investissement » que les
biens d'équipement industriel à l'exclusion de
matières premières et de toutes sortes de biens
de consommation, y compris leurs produits de
base.

3. Aus den Mitteln dieses Darlehens können nur solche Lieferungen österreichischer Investitionsgüter finanziert werden, die nach Inkrafttreten des gegenständlichen Abkommens von türkischen Firmen bei österreichischen Unternehmen bestellt werden.

Artikel 2

ZINSEN

1. Die Regierung der Türkischen Republik zahlt auf den jeweils ausstehenden Betrag der gemäß diesem Abkommen gewährten finanziellen Hilfe Zinsen von 3% jährlich.

2. Die Zinsen laufen von dem Tag, an dem ein Teil des in Absatz 1 des Artikels 1 genannten Betrages verwendet wird; jedoch sind ab 1. April 1964 die vollen Zinsen zu zahlen und sind in Wien bei der Oesterreichischen Nationalbank für Rechnung der Republik Österreich in freien Schilling oder in jeglicher seitens der Republik Österreich annehmbaren Währung im Sinne der Anlage 1 zu diesem Abkommen (siehe Artikel 5) zu entrichten.

Artikel 3

RÜCKZAHLUNGEN

1. Die der Regierung der Türkischen Republik gemäß diesem Abkommen zu gewährende Finanzhilfe ist innerhalb 20 Jahren nach einem rückzahlfreien Zeitraum von 7 Jahren zurückzuzahlen.

2. Die Regierung der Türkischen Republik zahlt der Oesterreichischen Bundesregierung die laut diesem Abkommen erhaltene finanzielle Hilfe in 26 Raten zu je 900.000 Schilling zurück.

3. Diese Rückzahlungen erfolgen in Wien für Rechnung der Republik Österreich in freien Schilling oder in jeglicher anderer seitens der Republik Österreich annehmbaren Währung; sie finden halbjährlich, am 30. Juni und 31. Dezember eines jeden Jahres, und zwar zum erstenmal am 30. Juni 1971, statt.

Artikel 4

ABWICKLUNG

1. Nach der Unterzeichnung dieses Abkommens wird zugunsten der Regierung der Türkischen Republik bei der Oesterreichischen Nationalbank ein Konto in Höhe von 23,4 Millionen Schilling eröffnet werden.

2. Die Zentralbank der Türkischen Republik wird als Agent der Regierung der Türkischen Republik bei der Verwendung dieser Anleihe handeln.

3. Les fonds provenant de ce prêt ne peuvent être employés que pour le financement de fournitures de biens d'investissement autrichiens commandés par des firmes turques à des firmes autrichiennes après la date d'entrée en vigueur du présent Accord.

Article 2

INTERETS

1. Le Gouvernement de la République Turque paiera des intérêts au taux de trois pour cent par an sur tout solde restant de l'aide financière consentie en vertu du présent Accord.

2. Les intérêts seront dus à partir de la date à laquelle une partie du montant indiqué au paragraphe 1 de l'Article 1 sera utilisée; toutefois, à partir du 1^{er} avril 1964, le total des intérêts sera dû et sera payable à Vienne, auprès de la Banque Nationale d'Autriche, pour le compte de la République d'Autriche, en schillings libres ou en toute autre monnaie acceptable à la République d'Autriche au sens de l'Annexe 1 (voir Article 5) au présent Accord.

Article 3

REMBOURSEMENT

1. L'aide financière consentie au Gouvernement de la République Turque en vertu du présent Accord sera remboursée dans un délai de vingt ans après une période de grâce de sept ans.

2. Le Gouvernement de la République Turque remboursera au Gouvernement Fédéral d'Autriche l'aide financière reçue en vertu du présent Accord en 26 versements de 900.000 schillings autrichiens chacun.

3. Ces versements seront effectués à Vienne pour le compte de la République d'Autriche en schillings libres ou en toute autre monnaie acceptable à la République d'Autriche; ils seront effectués semestriellement les 30 juin et 31 décembre de chaque année, le premier versement devant être effectué le 30 juin 1971.

Article 4

MODALITES D'APPLICATION

1. Après la signature du présent Accord, un compte sera ouvert en faveur de la République Turque auprès de la Banque Nationale d'Autriche pour un montant de 23,4 millions de schillings autrichiens.

2. La Banque Centrale de la République Turque agira en qualité d'agent du Gouvernement de la République Turque en ce qui concerne l'utilisation de ce crédit.

3. Gegen Vorlage der banküblichen Dokumente kann im Wege der Kommerzbanken im Sinne der Bestimmungen gemäß Absatz 2 und 3 des Artikels 1 abdisponiert werden.

4. Einzelheiten der Inanspruchnahme des Kredites türkischerseits sind in der Anlage 2 zu diesem Abkommen enthalten.

Artikel 5

GEGENSEITIGE VERPFLICHTUNGEN DER BEIDEN STAATEN

Die Anlage 1 zu diesem Abkommen führt die gegenseitigen Zahlungsverpflichtungen der Österreichischen Bundesregierung und der Regierung der Türkischen Republik hinsichtlich des Kapitalbetrages und der Zinsen an.

Die Anlagen 1, 2 und 3 stellen integrierende Bestandteile dieses Abkommens dar.

Artikel 6

INKRAFTTRETEN

Dieses Abkommen tritt mit dem Tag der Unterzeichnung in Kraft.

Urkund dessen haben die unterzeichneten, ordnungsgemäß bevollmächtigten Vertreter dieses Abkommen mit ihren Unterschriften versehen.

Geschehen in Wien, am 30. Dezember 1963, in deutscher und französischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist, in je zwei Urschriften.

Für die Österreichische Bundesregierung
Preglau m. p.

Für die Regierung der Türkischen Republik
Sermet R. Pasin m. p.

Anlage 1

Die Österreichische Bundesregierung und die Regierung der Türkischen Republik führen in Anwendung des Abkommens, von welchem diese Anlage einen integrierenden Bestandteil bildet, die Zahlungen der in den nachstehenden Aufstellungen angeführten Beträge zu den dort angegebenen Daten durch.

3. Sur présentation des documents bancaires habituels, des prélèvements pourront être effectués par l'entremise de banques commerciales conformément aux dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'Article 1.

4. Les détails relatifs à l'utilisation de ce prêt par la Turquie figurent à l'Annexe 2 au présent Accord.

Article 5

OBLIGATIONS MUTUELLES DES DEUX PAYS

Les obligations de paiement mutuelles du Gouvernement Fédéral d'Autriche et du Gouvernement de la République Turque, en ce qui concerne le principal et les intérêts, sont exposées à l'Annexe 1 au présent Accord.

Les Annexes 1, 2 et 3 font partie intégrante du présent Accord.

Article 6

ENTREE EN VIGUEUR

Le présent Accord entrera en vigueur à la date de sa signature.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires soussignés, dûment habilités, ont apposé leurs signatures au bas du présent Accord.

Fait à Vienne, le 30 décembre 1963, en langue allemande et en langue française, les deux textes faisant également foi, en deux exemplaires originaux chacun.

Pour le Gouvernement Fédéral d'Autriche:
Preglau m. p.

Pour le Gouvernement de la République Turque:
Sermet R. Pasin m. p.

Annexe 1

En application de l'Accord dont la présente Annexe 1 forme une partie intégrante, le Gouvernement Fédéral d'Autriche et le Gouvernement de la République Turque effectueront les paiements des montants indiqués dans les tableaux ci-après aux dates qui y sont indiquées.

Die gemäß den nachstehenden Aufstellungen durchgeführten Zahlungen sind, sowohl hinsichtlich der Begleichung des Kapitalbetrages als auch der Zinsen, frei von jeglichen gegenwärtigen oder zukünftigen Steuern, Abgaben, Provisionen, welcher Art immer, mit denen derartige Zahlungen im Hinblick auf gesetzliche oder administrative Bestimmungen in Österreich oder der Türkei belastet sein können.

1. Verpflichtung der Österreichischen Bundesregierung aus dem Abkommen mit der Regierung der Türkischen Republik über eine finanzielle Hilfe vom 30. Dezember 1963

Betrag in Schilling	
Tag der Auszahlung	Betrag
31. Dezember 1963	23,400.000

2. Verpflichtungen der Regierung der Türkischen Republik aus dem Abkommen zwischen dieser Regierung und der Österreichischen Bundesregierung über eine finanzielle Hilfe vom 30. Dezember 1963.

Betrag in Schilling			
Tag der Zahlung	Kapital	Zinsen	Summe
30. Juni 1964		175.500 ¹⁾	175.500 ¹⁾
31. Dezember 1964		351.000	351.000
30. Juni 1965		351.000	351.000
31. Dezember 1965		351.000	351.000
30. Juni 1966		351.000	351.000
31. Dezember 1966		351.000	351.000
30. Juni 1967		351.000	351.000
31. Dezember 1967		351.000	351.000
30. Juni 1968		351.000	351.000
31. Dezember 1968		351.000	351.000
30. Juni 1969		351.000	351.000
31. Dezember 1969		351.000	351.000
30. Juni 1970		351.000	351.000
31. Dezember 1970		351.000	351.000
30. Juni 1971	900.000	351.000	1,251.000
31. Dezember 1971	900.000	337.500	1,237.500
30. Juni 1972	900.000	324.000	1,224.000
31. Dezember 1972	900.000	310.500	1,210.500
30. Juni 1973	900.000	297.000	1,197.000
31. Dezember 1973	900.000	283.500	1,183.500
30. Juni 1974	900.000	270.000	1,170.000
31. Dezember 1974	900.000	256.500	1,156.500
30. Juni 1975	900.000	243.000	1,143.000
31. Dezember 1975	900.000	229.500	1,129.500
30. Juni 1976	900.000	216.000	1,116.000
31. Dezember 1976	900.000	202.500	1,102.500
30. Juni 1977	900.000	189.000	1,089.000
31. Dezember 1977	900.000	175.500	1,075.500
30. Juni 1978	900.000	162.000	1,062.000
31. Dezember 1978	900.000	148.500	1,048.500
30. Juni 1979	900.000	135.000	1,035.000
31. Dezember 1979	900.000	121.500	1,021.500
30. Juni 1980	900.000	108.000	1,008.000
31. Dezember 1980	900.000	94.500	994.500
30. Juni 1981	900.000	81.000	981.000
31. Dezember 1981	900.000	67.500	967.500
30. Juni 1982	900.000	54.000	954.000
31. Dezember 1982	900.000	40.500	940.500
30. Juni 1983	900.000	27.000	927.000
31. Dezember 1983	900.000	13.500	913.500
Total	23,400.000	9,477.000¹⁾	32,877.000¹⁾

¹⁾ Zuzüglich der Zinsen auf jenen Kreditbetrag, der vor dem 1. April 1964 in Anspruch genommen wird.

Les paiements effectués en règlement du principal et des intérêts suivant les tableaux ci-dessous sont exempts de taxes, droits ou commissions de toute sorte, présentes ou futures, dont de tels paiements pourraient être grevés en Autriche ou en Turquie en vertu de dispositions légales ou administratives.

1. Obligation du Gouvernement Fédéral d'Autriche en vertu de l'Accord sur l'Aide Financière en date du 30 décembre 1963 conclu avec le Gouvernement de la République Turque

Montant en schillings autrichiens	
Date de paiement	Montant
31 décembre 1963	SA 23,400.000

2. Obligations du Gouvernement de la République Turque, en vertu de l'Accord sur l'Aide Financière en date du 30 décembre 1963 conclu entre ledit Gouvernement et le Gouvernement Fédéral d'Autriche.

Montant en schillings autrichiens			
Date de paiement	principal	intérêts	total
30 juin 1964		175.500 ¹⁾	175.500 ¹⁾
31 décembre 1964		351.000	351.000
30 juin 1965		351.000	351.000
31 décembre 1965		351.000	351.000
30 juin 1966		351.000	351.000
31 décembre 1966		351.000	351.000
30 juin 1967		351.000	351.000
31 décembre 1967		351.000	351.000
30 juin 1968		351.000	351.000
31 décembre 1968		351.000	351.000
30 juin 1969		351.000	351.000
31 décembre 1969		351.000	351.000
30 juin 1970		351.000	351.000
31 décembre 1970		351.000	351.000
30 juin 1971	900.000	351.000	1,251.000
31 décembre 1971	900.000	337.500	1,237.500
30 juin 1972	900.000	324.000	1,224.000
31 décembre 1972	900.000	310.500	1,210.500
30 juin 1973	900.000	297.000	1,197.000
31 décembre 1973	900.000	283.500	1,183.500
30 juin 1974	900.000	270.000	1,170.000
31 décembre 1974	900.000	256.500	1,156.500
30 juin 1975	900.000	243.000	1,143.000
31 décembre 1975	900.000	229.500	1,129.500
30 juin 1976	900.000	216.000	1,116.000
31 décembre 1976	900.000	202.500	1,102.500
30 juin 1977	900.000	189.000	1,089.000
31 décembre 1977	900.000	175.500	1,075.500
30 juin 1978	900.000	162.000	1,062.000
31 décembre 1978	900.000	148.500	1,048.500
30 juin 1979	900.000	135.000	1,035.000
31 décembre 1979	900.000	121.500	1,021.500
30 juin 1980	900.000	108.000	1,008.000
31 décembre 1980	900.000	94.500	994.500
30 juin 1981	900.000	81.000	981.000
31 décembre 1981	900.000	67.500	967.500
30 juin 1982	900.000	54.000	954.000
31 décembre 1982	900.000	40.500	940.500
30 juin 1983	900.000	27.000	927.000
31 décembre 1983	900.000	13.500	913.500
Total	23,400.000	9,477.000¹⁾	32,877.000¹⁾

¹⁾ Plus les intérêts dus pour tout montant utilisé avant le 1er avril 1964.

Anlage 2

Es besteht im Sinne des Artikels 4, Absatz 3 dieses Abkommens Einvernehmen darüber, daß nur Güter, die in der beigeschlossenen Liste (Anlage 3) beschrieben sind, von türkischen Firmen bei österreichischen Firmen bestellt werden (siehe Artikel 1, Absatz 2) und deren Finanzierung aus Mitteln der im Rahmen dieses Abkommens gewährten Finanzhilfe erfolgen wird. Andere Güter können nur nach erfolgter gegenseitiger Absprache der Vertragsparteien geliefert werden.

Annexe 2

Il est convenu que conformément au paragraphe 3 de l'Article 4 du présent Accord seuls les produits figurant à la liste ci-jointe (Annexe 3) peuvent faire l'objet de commandes passées par des firmes turques à des firmes autrichiennes (voir Article 1, paragraphe 2) et seront financés par des fonds disponibles en vertu du présent Accord. D'autres produits ne peuvent être fournis qu'en cas d'entente mutuelle préalable entre les Parties Contractantes.

Anlage 3

Zolltarifnummer	Warenliste
36.03	Zündschnüre, Sprengschnüre (Zündeinrichtungen)
36.04	Zündhütchen und Sprengkapseln; Zünder, auch ohne Sprengkapseln (Zündeinrichtungen)
40.10	Transportbänder und Treibriemen, aus vulkanisiertem Weichkautschuk
59.15	Pumpenschläuche und ähnliche Schläuche, aus Spinnstoffen, auch mit Armaturen oder anderen Zubehörteilen, aus anderen Stoffen (für Feuerwehrausrüstung)
59.16	Transportbänder und Treibriemen, aus Spinnstoffen, auch verstärkt
65.06	Kopfbedeckungen (für Feuerwehrausrüstungen)
69.02	Feuerfeste Steine aus Magnesit und Chrommagnesit
69.11	Porzellangeschirr (für Hoteleinrichtungen)
73.01	Roh- und Spiegeleisen
73.07	Nur Blöcke und Knüppel
73.07	Brammen und Platinen
73.09	Universalbleche aus Eisen oder Stahl
73.10	Nur Maschindraht für die Herstellung von Elektroden
73.10	Nur Maschindraht für die Herstellung von Federn und Aktenordnermechaniken
73.10	Winkelisen (ausgenommen Winkel) Andere Stäbe aus Eisen und Stahl Kaltgezogene oder kalibrierte Stäbe
73.11	Profile aus Eisen oder Stahl
73.12	Reifen und Bänder aus Eisen und Stahl, nur bis zu einer Breite von 250 mm

Annexe 3

N° du tarif douanier	Liste des marchandises
36.03	Mèches, cordeaux détonants (artifices de mise à feu)
36.04	Amorces ex capsules fulminantes; allumeurs; détonateurs (artifices de mise à feu)
40.10	Courroies transporteuses ou de transmission en caoutchouc vulcanisé
59.15	Tuyaux pour pompes et tuyaux similaires, en matières textiles, même avec armatures ou accessoires en autres matières (équipement pour pompiers)
59.16	Courroies transporteuses ou de transmission en matières textiles, même armées
65.06	Coiffures (équipement pour pompiers)
69.02	Briques réfractaires à base de magnésite et de magnésite au chrome
69.11	Vaisselle en porcelaine (équipement hôtelier)
73.01	Fontes et fonte spiegel
73.07	Seulement blooms et billettes
73.07	Brammes et largets
73.09	Large plates en fer ou en acier
73.10	Seulement fil machine pour la fabrication d'électrodes
73.10	Seulement fil machine pour la fabrication de ressorts et de mécaniques pour classeurs
73.10	Fer cornière (sauf carrés) Autres barres en fer ou en acier Barres étirées ou calibrées à froid
73.11	Profilés en fer ou en acier
73.12	Rouleaux et bandes en fer ou en acier, seulement d'une largeur maximum de 250 mm

Zolltarif- nummer	Warenliste	N° du tarif douanier	Liste des marchandises
73.12	Nur Eisen- und Stahlbänder bis zu 400 mm breit (für Röhrenwerke)	73.12	Seulement feuillards en fer ou en acier d'une largeur maximum de 400 mm (pour la fabrication du tuyaux)
73.13	Bleche aus Eisen oder Stahl	73.13	Tôles de fer ou d'acier
73.15	Legierter Stahl und Stahl mit hohem Kohlenstoffgehalt	73.15	Aciers alliés et acier fin au carbone
73.18	Rohre aus Eisen und Stahl	73.18	Tubes et tuyaux en fer ou en acier
73.20	Rohrfittings aus Eisen und Stahl (ausgenommen solche bis zu einem Durchmesser von 2" für Eisen und Gußeisen und von 2.5" für Muffen) (nur T-Rohre mit ungleichen Seiten inbegriffen)	73.20	Accessoires de tuyauterie en fonte, fer ou acier (sauf ceux en fonte ou en fer jusqu'à 2" de diamètre et les manchons jusqu'à 2.5") (seulement tubes en T aux côtés inégaux)
73.36	Herde, Kochgeräte, Kochkessel mit Feuer, Tellerwärmer und ähnliche Geräte (für Kücheneinrichtungen für Hotels)	73.36	Cuisinières, réchauds, chaudières à foyer, chauffe-plats et appareils similaires (pour cuisines d'hôtels)
82.01 82.04 82.05	Werkzeuge für Bergwerkseinrichtungen	82.01 82.04 82.05	Outils pour équipement minier
82.09	Messer mit schneidender oder gezahnter Klinge (für Hoteleinrichtungen)	82.09	Couteaux à lame tranchante ou dentelée (pour équipement hôtelier)
82.13	Andere Messerschmiedwaren (für Hoteleinrichtungen)	82.13	Autres articles de coutellerie (pour équipement hôtelier)
82.14	Löffel, auch Schöpflöffel, Gabeln etc. und ähnliche Tisch- und Küchengeräte (für Hoteleinrichtungen)	82.14	Cuillers, louches, fourchettes, etc., et articles similaires (pour équipement hôtelier)
84.01	Teile und Ersatzteile (ausgenommen Gehäuse und Untergestelle) von Dampferzeugungsanlagen	84.01	Parties et pièces détachées (à l'exclusion des corps et châssis) de générateurs de vapeur
84.02	Zusatzgeräte für Dampfgeneratoren, Dampfkondensatoren und Teile und Bestandteile	84.02	Appareils auxiliaires pour générateurs de vapeur, condenseurs de vapeur et leurs parties et pièces détachées
84.09	Straßenwalzen mit mechanischem Antrieb	84.09	Rouleaux compresseurs à propulsion mécanique
84.10	Nur Kiesel- und Motorpumpen (ausgenommen normale Wasserpumpen bis zu einschließlich 15 HP, gekuppelt mit einem Dieselmotor oder einem anderen Kraftantrieb mit einer Leistung von 250 m³/h und Motorpumpen für Tiefbrunnen jeglicher Leistung (Plungerpumpen inbegriffen) (für Feuerwehrausrüstung)	84.10	Seulement pompes rotatives et moto-pompes (sauf pompes normales à eau jusqu'à 15 CV compris, accouplées à un moteur Diesel ou à toute autre puissance d'un débit de 250 m³/h, et moto-pompes de toutes capacités pour puits profonds (y compris les pompes foulantes) (pour équipement de pompiers)
84.10	Flüssigkeitspumpen (ausschließlich Wasserpumpen für Tiefbrunnen und Zentrifugalpumpen bis zu 250 m³/h) (Plungerpumpen inbegriffen)	84.10	Pompes pour liquides (sauf pompes à eau pour puits profonds et pompes centrifuges jusqu'à 250 m³/h (y compris les pompes foulantes)
84.11	Luft- und Vakuumpumpen, Motorpumpen und Kreiselpumpen, Luft- und andere Gaskompressoren, Motorkompressoren und Turbokompressoren, Ventilatoren, Gebläse und dergleichen (und für Bergwerkseinrichtungen)	84.11	Pompes, moto-pompes et pompes rotatives à air et à vide, compresseurs, moto-compresseurs et turbo-compresseurs d'air et d'autres gaz, ventilateurs, souffleries et similaires (et pour équipement minier)

Zolltarif- nummer	Warenliste	N° du tarif douanier	Liste des marchandises
84.15 84.17	Kühleinrichtungen (festmontiert, für Schiffe, zum Einbau); Anlagen für die Konservenindustrie, Trockenanlagen (für die Holzverarbeitung), Kucheneinrichtungen für Hotels	84.15 84.17	Appareils pour la production du froid (fixes, pour navires, destinés à être encastrés); installations pour l'industrie des conserves, installations de séchage (pour la transformation du bois), installations pour cuisines d'hôtels
84.19	Verpackungsanlagen	84.19	Machines à emballer et emballer les marchandises
84.21	Mechanische Apparate zum Verteilen, Versprühen und Zerstäuben von Flüssigkeiten (für Bewässerungs- und Berieselungsanlagen)	84.21	Appareils mécaniques à projeter, disperser ou pulvériser des matières liquides (pour installations d'irrigation et d'arrosage)
84.22	Maschinen und Geräte zum Heben, Verladen, Entladen und Fördern	84.22	Machines et appareils de levage, de chargement, de déchargement et de manutention
84.22	Hebe-, Lade-, Entlade- und Transportmaschinen und -einrichtungen (ausgenommen Hebewerke und Hebevorrichtungen für LKW mit Kippvorrichtung bis zu 15 Tonnen und mechanische und hydraulische Wagenheber mit einer Hubkapazität bis zu 50 Tonnen)	84.22	Machines et appareils de levage, de chargement, de déchargement et de manutention (à l'exclusion d'élévateurs et dispositifs de levage pour camions basculants jusqu'à 15 t et de crics mécaniques et hydrauliques avec une force de levage jusqu'à 50 t)
84.22	Seilbahnen (wie Schilifte, Kabinenbahnen)	84.22	Téléfériques (tels que téléskis, télécabines)
84.23	Erdaushub-, -bohr-, -abbau-, -transport- und -nivellier-Maschinen und -ausrüstung, stationär oder fahrbar	84.23	Machines et appareils, fixes ou mobiles, d'extraction, de terrassement, d'excavation et de forage du sol, transporteurs de terre et niveleuses
84.23	Nur Teile und Ersatzteile (ausgenommen Gehäuse, Untergestelle und Planierungsmesser) von Bergbaumaschinen	84.23	Seulement parties et pièces détachées d'équipements miniers (à l'exclusion des corps, châssis et pelles tranchantes)
84.23	Straßenbaumaschinen	84.23	Machines pour la construction de routes
84.23	Maschinen für Bergwerkseinrichtungen	84.23	Machines pour installations minières
84.25	Sortiermaschinen für landwirtschaftliche Erzeugnisse	84.25	Machines à trier des produits agricoles
84.26	Melkmaschinen und andere Maschinen und Apparate für die Milchwirtschaft	84.26	Machines à traire et autres machines et appareils de laiterie
84.29	Sortiermaschinen	84.29	Trieurs
84.30	Teile und Ersatzteile (ausgenommen Gehäuse und Untergestelle) von Maschinen für die Zuckerindustrie	84.30	Parties et pièces détachées (à l'exclusion des corps et châssis) de machines pour l'industrie sucrière
84.30	Anlagen für die Konservenindustrie	84.30	Installations pour l'industrie des conserves
84.38	Zubehör und Teile für Maschinen der Tarifnummern 84.36 und 84.37 (ausgenommen Gehäuse und Untergestell) (Jutemaschinen)	84.38	Accessoires et parties des machines des numéros 84.36 et 84.37 (à l'exclusion des corps et châssis) (machines à jute)
84.40	Teile und Ersatzteile (ausgenommen innere und äußere Gehäuse und Wannen) von Jutemaschinen	84.40	Parties et pièces et pièces détachées de machines à jute (à l'exclusion des carter intérieurs et extérieurs et des cuves)
84.40	Großwaschmaschinen für Hoteleinrichtungen	84.40	Machines à laver de grande capacité pour hôtels
84.43	Nur Teile und Ersatzteile und Gießpfannen für Stahlwerke	84.43	Seulement parties et pièces détachées et poches de coulée pour aciéries
84.44	Nur Walzwerkswalzen und Formen für Stahlwerke	84.44	Seulement cylindres de laminaires et moules pour aciéries

Zolltarif- nummer	Warenliste	N° du tarif douanier	Liste des marchandises
84.45	Metallbearbeitungsmaschinen	84.45	Machines-outils pour le travail des métaux
84.46	Straßenbaumaschinen	84.46	Machines pour la construction de routes
84.47	Kunststoff be- und verarbeitende Maschinen	84.47	Machines-outils pour le travail des matières plastiques artificielles
84.48	Spalt- und Schneideanlagen für die Holzbearbeitung	84.48	Appareils à fendre et à couper le bois
84.56	Steinbrecher	84.56	Concasseurs de pierres
84.56	Maschinen für das Trennen, Sortieren und Wegräumen von Mineralen	84.56	Machines à séparer, à trier et à nettoyer les minéraux
84.56	Sonstige Maschinen und Ausrüstungen	84.56	Autres machines et appareils
84.56	Teile und Ersatzteile von Erzsörtier-, -sieb- und -waschmaschinen (ausgenommen Gehäuse und Untergestell und Tröge)	84.56	Parties et pièces détachées de machines à trier, cribler et laver les minerais (à l'exclusion des corps, châssis et bacs)
84.56	Straßenbaumaschinen	84.56	Machines pour la construction de routes
84.56	Siebe und Waschanlagen für Bergwerkeinrichtungen	84.56	Cribleurs et dispositifs de lavage pour installations minières
84.56	Pelletierungsanlagen für Bergwerkeinrichtungen	84.56	Installations de pelletage pour l'industrie minière
84.59	Tabakbearbeitungsmaschinen	84.59	Machines à travailler le tabac
84.61	Armaturen und ähnliche Geräte für Rohr- und Schlauchleitungen (für Bewässerungs- und Berieselungsanlagen)	84.61	Articles de robinetterie et autres organes similaires pour tuyauteries (pour installations d'irrigation et d'arrosage)
85.06	Staubsauger und Bodenbürsten für Hoteleinrichtungen	85.06	Aspirateurs et cirseuses pour hôtels
85.12	Elektrische Apparate für Kücheneinrichtungen in Hotels	85.12	Appareils électriques pour cuisines d'hôtels
85.13	Telephonanlagen	85.13	Installations téléphoniques
85.16	Teile von Signal- und Befehlsanlagen von Eisenbahnsignalanlagen	85.16	Parties d'appareils de signalisation et de commande pour voies ferrées
85.17	Signalapparate für Hoteleinrichtungen	85.17	Appareils de signalisation pour installations hôtelières
86.07	Schienegebundene Kühlwagen	86.07	Wagons réfrigérants pour voies ferrées
86.09	Teile und Ersatzteile für rollendes Eisenbahnmaterial (ausgenommen Achsen, Zughaken, Kupplungen und Federn)	86.09	Parties et pièces détachées de véhicules pour voies ferrées (excepté les essieux, crochets de traction, accouplements et ressorts)
87.01	Traktoren	87.01	Tracteurs
87.02	Kühlwagen (Kraftfahrzeuge)	87.02	Voitures réfrigérantes (automobiles)
87.02	Pullmanautobusse	87.02	Autobus Pullman
87.03	Spezialkraftwagen für Feuerwehrausrüstung	87.03	Automobiles spéciales pour pompiers
94.02	Medizinische und chirurgische Möbel etc., für Krankenhauseinrichtungen und Klinikbedarf	94.02	Mobilier médico-chirurgical, etc., pour hôpitaux et cliniques
Diverse	Bewässerungsanlagen, Pumpen und Berieselungsanlagen	divers	Installations d'irrigation, pompes et installations d'arrosage
Diverse	Kücheneinrichtungen für Hotels	divers	Installations pour cuisines d'hôtels
Diverse	Krankenhaus- und Klinikbedarf	divers	Articles pour hôpitaux et cliniques
Diverse	Straßenbaumaschinen	divers	Machines pour la construction de routes

Dieses Abkommen ist gemäß seinem Artikel 6 am 30. Dezember 1963 in Kraft getreten.

Gorbach

52.

Nachdem der am 6. September 1962 in Wien unterzeichnete Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Bundesrepublik Deutschland über Zollerleichterungen im kleinen Grenzverkehr und im Durchgangsverkehr samt Anlagen und Briefwechsel, welcher also lautet:

Vertrag

zwischen der Republik Österreich und der Bundesrepublik Deutschland über Zollerleichterungen im kleinen Grenzverkehr und im Durchgangsverkehr

**DIE REPUBLIK ÖSTERREICH
und**

DIE BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

sind in dem Bestreben, den nachbarlichen Verkehr und den Durchgangsverkehr zwischen den Zollgrenzzonen der Vertragsparteien zu erleichtern, übereingekommen, einen Vertrag zu schließen.

Zu diesem Zwecke haben zu Bevollmächtigten ernannt:

Der Bundespräsident der Republik Österreich:
Herrn Dr. Josef Stangelberger, Sektionschef im Bundesministerium für Finanzen.

Der Präsident der Bundesrepublik Deutschland:
Herrn Dr. Friedrich Janz, außerordentlicher und bevollmächtigter Botschafter, und
Herrn Dr. Karl Zepf, Ministerialdirektor im Bundesministerium der Finanzen.

Die Bevollmächtigten haben nach Austausch ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten folgendes vereinbart:

ABSCHNITT I**Grenzverkehr****Artikel 1****Begriffsbestimmungen**

(1) Grenzverkehr im Sinne dieses Vertrages ist der in diesem Abschnitt geregelte nachbarliche Warenverkehr zwischen den beiderseitigen Zollgrenzzonen.

(2) Zollgrenzzonen sind die beiderseitigen Gebietsstreifen, die sich entlang der gemeinsamen Zollgrenze in einer Tiefe von höchstens 20 km erstrecken. Die Gemeinden und Teile von Gemeinden, die in den Zollgrenzzonen liegen, sind in der Anlage I aufgeführt. Das österreichische Bundesministerium für Finanzen und der deutsche Bundesminister der Finanzen können die in der Anlage enthaltenen Verzeichnisse im Rahmen der durch Satz 1 bestimmten Begrenzung im gegenseitigen Einverständnis unter Berücksichtigung der Bedürfnisse des Grenzverkehrs und der Grenzbewohner abändern.

(3) Grenzbewohner im Sinne dieses Vertrages sind natürliche Personen, die in den Zollgrenzzonen ihren Wohnsitz haben.

Artikel 2**Land- und forstwirtschaftlicher Bewirtschaftungsverkehr**

(1) Grenzbewohner, die ihre Wohn- und Wirtschaftsgebäude in der Zollgrenzzone der einen Vertragspartei haben und in der anderen Zollgrenzzone gelegene land-, forst-, fischerei- oder jagdwirtschaftliche Grundstücke bewirtschaften, können frei von Ein- und Ausgangsabgaben ein- und ausführen:

1. die zur Bewirtschaftung und Erhaltung dieser Grundstücke erforderlichen Rohstoffe, Hilfsmittel, Geräte, Maschinen, Fahrzeuge und Arbeitstiere. Die nicht verbrauchten Mengen, sowie die Geräte, Maschinen, Fahrzeuge und Arbeitstiere sind zurückzubringen;
2. die aus diesen Grundstücken gewonnenen Erzeugnisse, das dort erlegte Wild und die dort gefangenen Fische, sofern diese Waren in dem Zustand über die Grenze gebracht werden, in dem sie üblicherweise von diesen Grundstücken weggebracht werden.

(2) Die Bestimmungen des Absatzes 1 gelten entsprechend für juristische Personen, die Wirtschaftsgebäude in der Zollgrenzzone der einen Vertragspartei haben und in der anderen Zollgrenzzone Grundstücke bewirtschaften, ohne Rücksicht darauf, ob sich ihr Sitz in der Zollgrenzzone befindet.

(3) Zur Erlangung der Abgabenbefreiung nach Absatz 1 sind das Bewirtschaftungsrecht sowie Lage, Größe und Bewirtschaftungsart des Grundstückes nachzuweisen.

Artikel 3**Verbringen von Tieren über die Grenze zum vorübergehenden Verbleib**

(1) Von Ein- und Ausgangsabgaben sind befreit:

1. Tiere, die Grenzbewohner der einen Zollgrenzzone aus dieser auf Weideplätze oder zur Stallfütterung in die andere Zollgrenzzone bringen und innerhalb des üblichen jährlichen Weide- oder Fütterungszeitraumes zurückbringen;

2. Tiere, die Grenzbewohner der einen Zollgrenzzone aus dieser zum Wiegen, Belegen, Beschlagen, Schneiden oder zur tierärztlichen Behandlung in die andere Zollgrenzzone bringen und nachher zurückbringen;
 3. Tiere, die Grenzbewohner der einen Zollgrenzzone auf Messen, Märkte oder Ausstellungen in der anderen Zollgrenzzone bringen und nachher zurückbringen.
- (2) Die Abgabenbefreiung erstreckt sich auch auf Futter, das für die in Absatz 1 genannten Tiere in die andere Zollgrenzzone gebracht wird. Das nicht verbrauchte Futter ist in die Herkunftszone zurückzubringen.
- (3) Die von den in Absatz 1 genannten Tieren während ihres Aufenthalts in der anderen Zollgrenzzone gewonnenen Erzeugnisse, einschließlich der dort geborenen Jungtiere, können frei von Ein- und Ausgangsabgaben in die Herkunftszone der Tiere gebracht werden.
- (4) Die Absätze 1 bis 3 gelten entsprechend für juristische Personen im Sinne des Artikels 2 Absatz 2.

Artikel 4

Persönliche Verpflegung

- (1) Von Ein- und Ausgangsabgaben sind befreit:
1. Lebensmittel einschließlich Getränke, die von Grenzbewohnern der einen Zollgrenzzone in die andere Zollgrenzzone als persönliche Verpflegung mitgeführt oder für sie zu diesem Zwecke von ihren Angehörigen oder Arbeitnehmern nachgebracht werden, soweit sie den Tagesbedarf nicht übersteigen.
 2. Lebensmittel einschließlich Getränke, die zur Versorgung der bei der Bewirtschaftung der in Artikel 2 genannten Grundstücke tätigen Personen dienen.
- (2) Grenzbewohner über 17 Jahre können täglich einmal frei von Ein- und Ausgangsabgaben bis zu 0,25 Liter Spirituosen zum eigenen Verbrauch aus der Zollgrenzzone, in der sie ihren Wohnsitz haben, in die andere Zollgrenzzone mitführen. Im übrigen erstreckt sich die Abgabenbefreiung nach Absatz 1 nicht auf Spirituosen.
- (3) Grenzbewohner über 17 Jahre können täglich einmal bis zu 25 Zigaretten oder 5 Zigarren oder 25 Gramm Tabak zum eigenen Verbrauch frei von Ein- und Ausgangsabgaben aus der Zollgrenzzone, in der sie ihren Wohnsitz haben, in die andere Zollgrenzzone mitführen.

Artikel 5

Lebensmittel zum Verbrauch im Haushalt

- (1) Soweit es die örtlichen Verhältnisse erfordern, können Grenzbewohner der einen Zoll-

grenzzone aus der anderen Zollgrenzzone zum Verbrauch in ihrem Haushalt täglich einmal für jede zum Haushalt gehörige Person nachstehende Waren frei von Ein- und Ausgangsabgaben mitbringen:

1. Fleisch, genießbarer Schlachtabfall und Wurst bis zu insgesamt 500 Gramm;
2. Möllereierzeugnisse aus Getreide oder Hülsenfrüchten bis zu insgesamt 1 Kilogramm;
3. Brot und andere gewöhnliche Backwaren bis zu insgesamt 1 Kilogramm;
4. Milch bis zu 1 Liter;
5. Milcherzeugnisse (einschließlich Butter) bis zu 250 Gramm;
6. Obst und Gemüse bis zu insgesamt 1 Kilogramm;
7. tierische und pflanzliche Fette (ausschließlich Butter) bis zu insgesamt 500 Gramm.

(2) Die Einfuhr darf nur an Wochentagen, für jeden Haushalt täglich nur einmal, während der Amtsstunden des Grenzzollamtes und nur auf einer Zollstraße erfolgen. Zur Erlangung der Abgabenbefreiung nach Absatz 1 hat der Grenzbewohner die Anzahl der zum Haushalt gehörigen Personen nachzuweisen.

(3) Grenzbewohner der einen Zollgrenzzone können aus der anderen Zollgrenzzone wildwachsende Beeren und frische Pilze frei von Ein- und Ausgangsabgaben mitbringen.

Artikel 6

Arzneimittel

Von Ein- und Ausgangsabgaben sind befreit Arzneimittel, Seren, Impfstoffe und diagnostische Mittel, sämtliche in Aufmachung für den Einzelverkauf, sowie Verbands- und Desinfektionsmittel,

1. die Grenzbewohner der einen Zollgrenzzone für den eigenen Bedarf aus der anderen Zollgrenzzone mitbringen, wenn sie nach ihrer Menge zum unmittelbaren Verbrauch bestimmt sind und die örtlichen Verhältnisse die Einbringung aus der anderen Zollgrenzzone erfordern;
2. die Ärzte, Zahnärzte, Tierärzte und Hebammen aus der einen Zollgrenzzone zur unmittelbaren Verwendung bei der Behandlung in der anderen Zollgrenzzone mitbringen, wobei die nicht verbrauchten Mengen in die Herkunftszone zurückzubringen sind.

Artikel 7

Blumen und Zierpflanzen

Von Ein- und Ausgangsabgaben sind befreit Sträucher, Blumenkörbe, Kränze und ähnliche Waren, ferner Pflanzen sowie natürliche oder

künstliche Blumen, wenn sie anlässlich einer religiösen oder weltlichen Feierlichkeit, anlässlich eines Leichenbegängnisses, eines Totengedenktages oder zur Ausschmückung von Gotteshäusern als persönliche Gabe von einer Zollgrenzzone in die andere gebracht werden.

Artikel 8

Einfuhr von gewissen Roh- und Hilfsstoffen

Düngemittel jeder Art, Flachs und Hanf in Stengeln, Stroh und Spreu von Getreide, roh, auch zerkleinert, Heu, Luzerne, Futterkohl, Lupinen, Wicken und ähnliches Futter, ferner Torf, Moorerde, gewöhnliche Erden, Sand, Steine und Kies, Lehm und Ton, alle unbearbeitet, die aus der Zollgrenzzone der einen Vertragspartei stammen und für den eigenen Bedarf der Grenzbewohner der anderen Zollgrenzzone dorthin gebracht werden, sind von Ein- und Ausgangsabgaben befreit, soweit die örtlichen und wirtschaftlichen Verhältnisse derartige Einfuhren erfordern.

Artikel 9

Einfuhr von Material für bestimmte Zwecke

(1) Von Ein- und Ausgangsabgaben ist Baubedarf befreit, der aus der einen Zollgrenzzone in die andere verbracht wird

1. zur Instandsetzung oder Regulierung von Grenzflüssen und sonstigen Grenzgewässern;
2. zum Bau oder zur Erhaltung von Straßen und Wegen, deren Baulast die eine Vertragspartei oder eine ihrer Gebietskörperschaften trägt und die in der Zollgrenzzone der anderen Vertragspartei ganz oder teilweise verlaufen.

(2) Das nicht verbrauchte Material ist in die Herkunftszone zurückzubringen. Die Abgabenbefreiung kann davon abhängig gemacht werden, daß der Verwendungszweck durch eine Bescheinigung der zuständigen Bauaufsichtsbehörde nachgewiesen wird.

Artikel 10

Deputate

Von Ein- und Ausgangsabgaben sind befreit Deputatholz, Deputatkohle und Deputatsalz, die bezugsberechtigte Grenzbewohner zur Verwendung im eigenen Haushalt aus einer Zollgrenzzone in die andere bringen.

Artikel 11

Veredelungsverkehr

(1) Waren des eigenen Bedarfs der Grenzbewohner, die aus einer Zollgrenzzone in die an-

dere zur Bearbeitung, Verarbeitung oder Ausbesserung gebracht und nachher in die Herkunftszone zurückgebracht werden, sind von Ein- und Ausgangsabgaben befreit, wenn die örtlichen Verhältnisse diese Bearbeitung, Verarbeitung oder Ausbesserung erfordern. Die Prüfung dieser Voraussetzung entfällt bei Ausbesserungsverkehren im Rahmen von Garantieverpflichtungen.

(2) Die Abgabenbefreiung erstreckt sich auf die bei der Wiedereinfuhr der veredelten Waren nach dem innerstaatlichen Recht zu erhebenden Eingangsabgaben. Dies gilt jedoch nicht, soweit

1. Zutaten verwendet worden sind, die sich in dem Staat, in dem die Veredelung stattgefunden hat, nicht im freien Verkehr befunden haben, oder
2. Ersatz- oder Zubehöerteile in Maschinen oder Fahrzeuge eingebaut worden sind.

(3) Die Zollbehandlung der Nebenerzeugnisse und Abfälle, die nicht in die Herkunftszone zurückgebracht werden, richtet sich nach der Gesetzgebung der Vertragspartei, in deren Gebiet sie verbleiben.

Artikel 12

Waren zum vorübergehenden Gebrauch

(1) Von Ein- und Ausgangsabgaben sind unter der Bedingung der Wiederausfuhr in die Herkunftszone befreit:

1. Werkzeug, Geräte, Instrumente, Apparate, Maschinen und Materialien, die Grenzbewohner der einen Zollgrenzzone zur Ausübung ihres Berufes oder zur Durchführung von anderen Arbeiten in die andere Zollgrenzzone bringen. Diese Gegenstände dürfen nicht zur gewerblichen Herstellung von Waren oder zum gewerblichen Verleih dienen;
2. Umschließungen, die zum Füllen oder Entleeren von einer Zollgrenzzone in die andere gebracht werden;
3. andere Gegenstände, einschließlich Fahrzeuge und Tiere, die Grenzbewohner der einen Zollgrenzzone zum eigenen Gebrauch in die andere Zollgrenzzone mit sich führen;
4. Geräte, Fahrzeuge, Gespanne, einschließlich der Zubehöerteile, die Rettungsdienste der einen Zollgrenzzone zur Hilfeleistung bei Feuersbrünsten, Überschwemmungen, Unglücksfällen usw. in die andere Zollgrenzzone mit sich führen.

(2) Die in Absatz 1 genannten Gegenstände sind nach beendeter Tätigkeit, spätestens jedoch nach sechs Monaten, in die Herkunftszone zurückzubringen.

Artikel 13**Abfertigungsverfahren bei vorübergehend ein- und ausgeführten Waren**

(1) Die Abgabenbefreiung bei der vorübergehenden Ein- und Ausfuhr von Waren wird nur gewährt, wenn die Nämlichkeit der Ware gesichert werden kann. Die zollamtlichen Kennzeichen der einen Vertragspartei werden von den Zollbehörden der anderen Vertragspartei anerkannt. Vorbehalten bleibt das Recht, eigene Kennzeichen anzubringen.

(2) Die Sicherheitsleistung für die Abgaben sowie Überwachungs- und Sicherungsmaßnahmen sollen auf das geringste, mit ihrem Zwecke zu vereinbarende Maß beschränkt werden. Im land- und forstwirtschaftlichen Bewirtschaftungsverkehr (Artikel 2 Absatz 1 Nr. 1), beim Verbringen von Tieren über die Grenze (Artikel 3), für Fahrzeuge und Geräte von Rettungsdiensten (Artikel 12 Absatz 1 Nr. 4), sowie für Gegenstände zum religiösen Gebrauch sowie Fahrzeuge, Instrumente und andere Gegenstände, die Ärzte, Zahnärzte, Tierärzte, Hebammen und Geistliche zur Berufsausübung in der anderen Zollgrenzzone benutzen (Artikel 12 Absatz 1 Nr. 1 und 3), wird von einer Sicherheitsleistung abgesehen und in der Regel auch kein Zollpapier ausgestellt, sofern nicht im Einzelfall Mißbräuche hierzu Anlaß geben.

(3) Anlässlich der vorübergehenden Ein- und Ausfuhr von Maschinen, Fahrzeugen und Tieren nach Artikel 2, 3, 11 und 12 können die dafür erforderlichen Treib- und Schmierstoffe, das Futter und der übrige Bedarf in den üblichen Mengen abgabenfrei mitgebracht werden. Die nicht verbrauchten Mengen sind in die Herkunftszone zurückzubringen.

Artikel 14**Kraftfahrzeuge bei Doppelwohnsitz**

Grenzbewohner, die neben ihrem gewöhnlichen Wohnsitz (Mittelpunkt der Lebensinteressen) in der einen Zollgrenzzone auch einen Wohnsitz in der anderen Zollgrenzzone haben, können ihr in dem Staate ihres gewöhnlichen Wohnsitzes zugelassenes Personenkraftfahrzeug vorübergehend zum eigenen Gebrauch in die andere Zollgrenzzone einführen.

Artikel 15**Örtliche und zeitliche Erleichterungen**

Wenn es die örtlichen Verhältnisse erfordern, können die Zollbehörden der Vertragsparteien

auf Antrag die Ein- und Ausfuhr von Waren im Grenzverkehr auch über andere Wege als Zollstraßen und auch außerhalb der Zollstunden gestatten. Die Anträge sind an die Zollämter der Vertragsparteien zu richten, die dem Ort des beabsichtigten Grenzübertrittes am nächsten liegen. Keiner Bewilligung bedürfen Rettungsdienste (Artikel 12 Absatz 1 Nr. 4) und die Verbringung von Waren im land- und forstwirtschaftlichen Bewirtschaftungsverkehr grenzdurchschnittener Grundstücke.

ABSCHNITT II**Durchgangsverkehr****Artikel 16****Allgemeine Bestimmungen**

(1) Durchgangsverkehr im Sinne dieses Vertrages ist der Verkehr mit Waren und Beförderungsmitteln zwischen zwei Orten der einen Zollgrenzzone über die andere Zollgrenzzone, wenn die Durchgangsstrecke die nächste oder verkehrstechnisch günstigste Verbindung darstellt.

(2) Die Erleichterungen dieses Abschnittes gelten für die in Anlage II bezeichneten Durchgangsstrecken. Das österreichische Bundesministerium für Finanzen und der deutsche Bundesminister der Finanzen können im Rahmen des Absatzes 1 das Verzeichnis der Durchgangsstrecken im gegenseitigen Einvernehmen unter Berücksichtigung der Verkehrsbedürfnisse ändern.

Artikel 17**Abgabenbefreiung**

(1) Im Durchgangsverkehr werden Ein- und Ausgangsabgaben nicht erhoben und keine Sicherheit verlangt, wenn die für den Durchgangsverkehr geltenden Bestimmungen eingehalten werden. Bei Nichteinhaltung dieser Bestimmungen wird von der Erhebung der Ein- und Ausgangsabgaben abgesehen, wenn der Nachweis erbracht wird, daß die Ware oder das Beförderungsmittel in unverändertem Zustand in den Ausgangsstaat zurückgeführt worden ist.

(2) Im Durchgangsverkehr wird für Kraftfahrzeuge, die im Gebiet der einen Vertragspartei zugelassen sind, auf dem Gebiet der anderen Vertragspartei Kraftfahrzeugsteuer nicht erhoben. Die Beförderungen von Personen, Gepäck und Gütern im Durchgangsverkehr mit diesen Kraftfahrzeugen unterliegen nicht der Beförderungssteuer des Durchgangsstaates, sondern der Beförderungssteuer des Ausgangsstaates. Die Erleichterungen dieses Absatzes werden nur gewährt, wenn die für den Durchgangsverkehr geltenden Bestimmungen eingehalten werden.

Artikel 18**Verfahrensbestimmungen**

(1) Die zuständigen Zollbehörden der Vertragsparteien regeln im gegenseitigen Einvernehmen das Verfahren zur Überwachung des Durchgangsverkehrs.

(2) Zur Vereinfachung der Grenzabfertigung werden insbesondere

1. die Abfertigungspapiere des Ausgangsstaates auch im Durchgangsstaat verwendet,
2. die von den Zollbehörden des Ausgangsstaates ausgestellten Verschußanerkennnisse von den Zollbehörden des Durchgangsstaates anerkannt,
3. die von den Zollämtern des Ausgangsstaates angelegten Zollverschlüsse von den Zollämtern des Durchgangsstaates anerkannt. Die Zollämter des Durchgangsstaates können jedoch, wenn dies zur Verhütung von Mißbräuchen erforderlich erscheint, zusätzliche Verschlüsse anlegen oder unter Abnahme der Verschlüsse die Sendungen untersuchen und sie nachher mit eigenen Zollverschlüssen versehen.

(3) Die Eingangszollämter des Durchgangsstaates können Sendungen zurückweisen oder ergänzende Sicherungsmaßnahmen treffen, wenn die Nämlichkeit der Sendungen nicht einwandfrei gesichert werden kann.

(4) Bei kurzen Durchgangsstrecken kann von der Durchführung eines Zollverfahrens im Ausgangsstaat und im Durchgangsstaat Abstand genommen werden. Der Durchgangsstaat ist jedoch berechtigt, die zur Verhinderung von Zuwiderhandlungen gegen seine Zollvorschriften, insbesondere gegen die Bestimmungen dieses Vertrages, erforderlichen Kontrollmaßnahmen durchzuführen.

Artikel 19**Verhalten während des Durchgangs**

(1) Das Auf-, Ab- und Umladen von Waren während des Durchgangs ist nicht zulässig.

(2) Mit Ausnahme des notwendigen Umsteigens bei öffentlichen Verkehrsmitteln dürfen Personen während des Durchgangs weder aufgenommen noch abgesetzt werden.

(3) Von der Durchgangsstrecke darf nur abgewichen werden, wenn diese unbefahrbar ist.

(4) Werden Waren oder Beförderungsmittel während des Durchgangs ganz oder teilweise vernichtet oder geraten sie während des Durchgangs in Verlust, so ist dies unverzüglich der nächsten Zoll- oder Polizeidienststelle zu melden und von ihr eine schriftliche Tatbestandsaufnahme zu verlangen. Diese ist dem Ausgangszollamt des Durchgangsstaates und dem Eingangszollamt des Ausgangsstaates vorzulegen.

Artikel 20**Sonderregelungen**

Die Abkommen zwischen den Vertragsparteien

1. über den erleichterten Straßendurchgangsverkehr zwischen Salzburg und Lofer über deutsches Gebiet und zwischen Garmisch-Partenkirchen und Pfronten/Füssen über österreichisches Gebiet vom 14. September 1955 und
2. über den erleichterten Eisenbahndurchgangsverkehr auf den Strecken Mittenwald (Grenze)—Griesen (Grenze) und Ehrwald (Grenze)—Vils (Grenze) vom 14. September 1955

bleiben durch die Bestimmungen dieses Abschnitts unberührt.

ABSCHNITT III**Gemeinsame Bestimmungen****Artikel 21****Ein- und Ausgangsabgaben**

(1) Ein- und Ausgangsabgaben im Sinne dieses Vertrages sind die Ein- und Ausfuhrzölle sowie alle anderen anlässlich der Wareneinfuhr und Warenausfuhr erhobenen Steuern und Gebühren, jedoch nicht Gebühren für besondere Dienstleistungen. Andere Belastungen, die anlässlich der Wareneinfuhr oder Warenausfuhr erhoben werden, werden wie Ein- oder Ausgangsabgaben behandelt. Die Kraftfahrzeugsteuer und die Beförderungssteuer sind keine Ein- und Ausgangsabgaben.

(2) Gebühren für eine besondere Inanspruchnahme der Zollverwaltungen werden im land- und forstwirtschaftlichen Bewirtschaftungsverkehr (Artikel 2) und beim Verbringen von Tieren über die Grenze (Artikel 3) für Abfertigungen außerhalb der Amtsstunden jedoch innerhalb der Zollstunden nicht erhoben.

Artikel 22**Ein- und Ausfuhrbeschränkungen**

Waren, für die nach diesem Vertrag Abgabenbefreiung oder Abgabenbegünstigung gewährt wird, sind von wirtschaftlichen Ein- und Ausfuhrverboten und -beschränkungen befreit. Die für solche Waren zu leistenden Zahlungen unterliegen nicht etwaigen Beschränkungen des Zahlungsverkehrs.

Artikel 23**Überwachungs- und Durchführungsmaßnahmen**

(1) Die Zollbehörden der Vertragsparteien werden im Rahmen des innerstaatlichen Rechts die

erforderlichen Maßnahmen treffen, um eine mißbräuchliche Ausnützung der in diesem Vertrag vorgesehenen Erleichterungen zu verhindern. Sie können im Einzelfall die in diesem Vertrag vorgesehenen Erleichterungen verweigern, wenn der begründete Verdacht eines Mißbrauchs besteht.

(2) Die Zollbehörden der Vertragsparteien werden zusammenwirken, damit einander gegenüberliegende Zollstellen möglichst während der gleichen Zeit geöffnet sind und übereinstimmende Abfertigungsbefugnisse erhalten.

(3) Das österreichische Bundesministerium für Finanzen und der deutsche Bundesminister der Finanzen können bei der Behandlung von Fragen, die sich aus dem Vertrag ergeben, insbesondere zur Beseitigung von Schwierigkeiten und Zweifeln bei seiner Auslegung, unmittelbar miteinander verkehren. Sie werden auch einander mitteilen, welche nach dem innerstaatlichen Recht zuständigen Zollbehörden als „zuständige Zollbehörden“ im Sinne dieses Vertrages zu betrachten sind.

ABSCHNITT IV

Schlußbestimmungen

Artikel 24

Berlinklausel

Dieser Vertrag gilt auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber der Bundesregierung der Republik Österreich innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten des Vertrages eine gegenteilige Erklärung abgibt.

Artikel 25

Frühere Vereinbarungen

Die Vertragsparteien sind darüber einig, daß nach Inkrafttreten dieses Vertrages alle früheren zwischen ihnen abgeschlossenen Vereinbarungen über Zollerleichterungen im kleinen Grenzverkehr nicht mehr angewendet werden.

Artikel 26

Ratifikation, Inkrafttreten und Kündigung

(1) Dieser Vertrag bedarf der Ratifikation. Die Ratifikationsurkunden sollen so bald wie möglich in Bonn ausgetauscht werden.

(2) Der Vertrag tritt einen Monat nach Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft.

(3) Der Vertrag kann mit einer Frist von sechs Monaten jeweils auf das Ende eines Kalenderjahres schriftlich gekündigt werden.

ZU URKUND DESSEN haben die Bevollmächtigten diesen Vertrag unterzeichnet und mit ihren Siegeln versehen.

Geschehen zu Wien, am 6. September 1962, in zwei Urschriften.

Für die Republik Österreich:

Dr. Josef Stangelberger e. h.

Für die Bundesrepublik Deutschland:

Friedrich Janz e. h.

Dr. Karl Zepf e. h.

Anlage I
(zu Artikel 1 Absatz 2)

A. Verzeichnis der zur deutschen Zollgrenzzone gehörenden Gemeinden und Teile von Gemeinden

1. Hauptzollamt Lindau:

Aach	Oberreitnau
Altstätten	Oberreute
Balderschwang	Oberstauten
Blaichach	Oberstdorf
Bodolz	Ofterschwang
Bösenreutin	Opfenbach
Bolsterlang	Rettenberg
Bühl am Alpsee	Scheffau
Burgberg	Scheidegg
Fischen	Schöllang
Gunzesried	Sigmarszell
Harbatshofen	Simmerberg
Hege	Sonthofen
Hergensweiler	Stiefenhofen
Hindelang	Thalkirchdorf
Immenstadt	Tiefenbach (über Oberstdorf)
Jungholz (Zollan- schluß)	Unterjoch
Lindau (B)	Unterreitnau
Lindenberg (Allgäu)	Vorderburg
Mittelberg (Zollan- schluß)	Wasserburg a. Boden- see
Niederstauten	Weiler
Nonnenhorn	Weißensberg
Obermaiselstein	Wertach
	Wohmbrechts

2. Hauptzollamt Memmingen:

Mittelberg-Oy	Petersthal
---------------	------------

3. Hauptzollamt München-Schwantalerstraße:

Bayersoien	Oberammergau
Buching	Oberau
Eisenberg	Pfronten
Enzenstetten	Prem
Eschach	Rieden
Ettal	Roßhaupten
Farchant	Rückholz
Füssen	Saulgrub
Garmisch-Parten- kirchen	Schwangau
Grainau	Seeg
Hopfen	Trauchgau
Hopferau	Unterammergau
Krün	Wallgau
Lechbruck	Wamberg
Mittenwald	Weißensee
Nesselwang	Wildsteig
	Zwieselberg

4. Hauptzollamt Rosenheim:

Altenbeuern	Niederachau
Bad Wiessee	Niederaudorf
Bayrischzell	Nußdorf a. Inn
Bernau	Oberaudorf
Brannenburg	Oberwössen
Degerndorf a. Inn	Pfraundorf
Fischbachau	Raubling
Flintsbach	Reichenhart
Frasdorf	Reit im Winkl
Grainbach	Rohrdorf
Großbrannenburg	Roßholzen
Großholzhausen	Rottach-Egern
Höhenmoos	Sachrang
Hohenaschau	Schlechting
Jachenau	Schliersee
Kiefersfelden	Steinkirchen
Kreuth	Tegernsee
Lenggries	Törwang
Litzldorf	Umrathhausen
Marquartstein	Unterwössen
Neubeuern	

5. Hauptzollamt Bad Reichenhall:

Ainring	Inzell
Anger	Karlstein
Asten	Kay
Au	Kirchanschöring
Aufham	Kirchheim
Bad Reichenhall	Kirchweidach
Bayerisch Gmain	Königsee
Berchtesgaden	Landschellenberg
Bergen	Laufen
Bischofswiesen	Leobendorf
Burghausen	Markt
Burgkirchen a. d. Alz	Marktberg
Dorfen	Marktschellenberg
Eisenärzt	Marzoll
Freidling	Mehring
Freilassing	Neukirchen (am Teisenberg)
Fridolfing	Oberzeitlarn
Gern	Petting
Grabenstätt	Piding
Grassau	Piesing
Guffham	Pietling
Haiming	Raitenhaslach
Halsbach	Ramsau
Hammer	Ringham
Heining	Roßdorf
Högl	Rottau
Holzhausen bei Ber- gen	Ruhpolding

Saaldorf	Teisendorf	Lackenhäuser	Safferstetten
Salzberg	Tengling	Malching	Salzweg
Scheffau	Tittmoning	Messnerschlag	Sandbach
Schneizlreuth	Törring	Mittich	Schaibing
Schönau	Triebenbach	Möslberg	Schildthurn
Schützing	Tyrlaching	München (Landkreis	Schönberg
Siegsdorf	Übersee	Passau)	Simbach/Inn
Stammham	Vogling	Münchham	Sonnen
Staudach-Egerndach	Weildorf	Neuburg/Inn	Straßkirchen
Straß	Weißbach a. d. Alpen-	Neuhaus/Inn	Stubenberg
Surheim	straße.	Neukirchen/Inn	Sulzbach/Inn
6. Hauptzollamt Passau:		Neukirchen vorm	Tann
Aigen/Inn	Hartkirchen	Wald	Taubenbach
Altenmarkt	Haselbach	Oberdiendorf	Thalberg
Asbach	Hauzenberg	Oberneureuth	Thanham
Bad Höhenstadt	Heining	Obernzell	Thurnreuth
Breitenberg	Hubreith	Oberötzdorf	Thyrnau
Büchlberg	Hütting	Otterskirchen	Tiefenbach
Donauwetzdorf	Hutthurm	Passau	Ulbering
Ederlsdorf	Indling	Pattenham	Untergriesbach
Eggling	Jahrdorf	Pocking	Vornbach
Egglstetten	Jochenstein	Poigham	Wegscheid
Eglsee	Julbach	Randling	Weihmörting
Eholing	Karpfham	Raßberg	Wiesing
Eidenberg	Kasberg	Raßreuth	Wildenranna
Engertsham	Kellberg	Reut	Windpassing
Ering	Kirchberg (Landkreis	Rotthalmünster	Wittibreuth
Erlach	Pfarrkirchen)	Ruderting	Wotzdorf
Fürstenzell	Kirchberg (Landkreis	Ruhstorf	Würding
Gegenbach	Vilshofen)	7. Hauptzollamt Landshut:	
Germannsdorf	Kirchdorf	Altreichenau	Neureichenau
Gollnerberg	Kirchham	Böhmzwiesel	Oberfrauenwald
Gottsdorf	Klafferstraß	Gsenget	Ratzing
Grubweg	Kösslarn	Heindlschlag	Schiefweg
Gumpersdorf	Kühnam	Hintereben	Waldkirchen
Hacklberg	Lämmersdorf	Jandelsbrunn	
Hals			

B. Verzeichnis der zur österreichischen Zollgrenzzone gehörenden Gemeinden und Teile von Gemeinden

Bundesland Oberösterreich		Sarleinsbach	St. Oswald bei Has-
1. Politischer Bezirk Rohrbach:		Schlägl	lach
Aigen im Mühlkreis	Lichtenau im Mühl-	Schwarzenberg im	Ulrichsberg
Altenfelden	kreis	Mühlkreis	
Arnreit	Nebelberg		
Atzesberg	Niederkappel		
Berg bei Rohrbach	Oberkappel		
Haslach an der Mühl	Oepping		
Hofkirchen im Mühl-	Peilstein im Mühl-		
kreis	viertel		
Hörbich	Pfarrkirchen im		
Julbach	Mühlkreis		
Klaffer	Putzleinsdorf		
Kollerschlag	Rannastift		
Lembach im Mühl-	Rohrbach in Ober-		
kreis	österreich		
2. Politischer Bezirk Schärding:		Andorf	Münzkirchen
		Brunnenthal	Rainbach im Innkreis
		Diersbach	St. Aegidi
		Eggerding	St. Florian am Inn
		Engelhartzell	St. Marienkirchen bei
		Enzenkirchen	Schärding
		Esternberg	St. Roman
		Freinberg	Schardenberg
		Kopfung im Innkreis	Schärding
		Mayrhof	Sigharting

Suben	Waldkirchen am	Mattsee	Seeham
Taufkirchen an der	Wesen	Nußdorf	Seekirchen Land
Pram	Wernstein	Oberndorf	Seekirchen Markt
Vichtenstein	Zell a. d. Pram	Obertrum	Wals-Siezenheim
		Plainfeld	
3. Politischer Bezirk Grieskirchen:		2. Politischer Bezirk Hallein:	
Natternbach	Neukirchen am	Adnet	Puch
	Walde	Golling a. d. Salzach	St. Koloman
4. Politischer Bezirk Ried im Innkreis:		Hallein	Scheffau a. d. Lam-
Andrichsfurt	Ort im Innkreis	Krispl	mer
Antiesenhofen	Reichersberg	Kuchl	Vigaun
Aurolzmünster	Ried im Innkreis	Oberalm	
Eitzing	St. Georgen bei	3. Politischer Bezirk St. Johann im	
Geinberg	Obernberg a. I.	Pongau:	
Gurten	St. Martin im Inn-	Bischofshofen (aus-	Mühlbach am Hoch-
Kirchdorf am Inn	kreis	genommen das Ge-	könig
Kirchheim im Inn-	Senftenbach	meindegebiet rechts	Pfarrwerfen
kreis	Taiskirchen	der Salzach)	Werfen
Lambrecht	Tumeltsham	4. Politischer Bezirk Zell am See:	
Mehrnach	Utzenaich	Alm	Saalfelden am Stei-
Mörschwang	Weilbach	Dienten am Hoch-	nernen Meer
Mühlheim am Inn	Wippenham	könig	Unken
Obernberg am Inn		Lofer	Weißbach
		St. Martin	
5. Politischer Bezirk Braunau am Inn:		5. Stadt Salzburg, Stadt mit eigenem Statut.	
Altheim	Moosdorf	Bundesland Tirol	
Aspach	Neukirchen a. d.		
Braunau am Inn	Enknach	1. Politischer Bezirk Kitzbühel:	
Burgkirchen	Ostermiething	Kirchdorf in Tirol	St. Ulrich am Piller-
Eggelsberg	Perwang	Kössen	see
Feldkirchen bei Mat-	Pischelsdorf am Engel-	Schwendt	Waidring
tighofen	bach		
Franking	Polling im Innkreis	2. Politischer Bezirk Kufstein:	
Geretsberg	Roßbach	Angath	Mariastein
Gilgenberg am Weil-	St. Georgen am Fill-	Brandenberg	Niederndorf
hart	mannsbach	Buchberg	Niederndorferberg
Haigermoos	St. Pantaleon	Ebbs	Retzenschöß
Handenberg	St. Peter am Hart	Erl	Schwoich
Helpfau-Uttendorf	St. Radegund	Häring	Thiersee
Hochburg/Ach	St. Veit im Innkreis	Kirchbichl	Walchsee
Höhhart	Schwand im Innkreis	Kufstein	Unterangerberg
Mauerkirchen	Tarsdorf	Langkampfen	
Mining	Überackern		
Moosbach	Weng im Innkreis		
Bundesland Salzburg		3. Politischer Bezirk Schwarz:	
1. Politischer Bezirk Salzburg Land:		Achenthal	Hinterriß (Teil der
Anif	Eugendorf	Eben	Gemeinde Vomp)
Anthering	St. Georgen		Steinberg am Rofan
Bergheim	Göming		
Berndorf	Großmain	4. Politischer Bezirk Innsbruck:	
Dorfbeuern	Grödig	Leutasch	Seefeld in Tirol
Ebenau	Hallwang	Reith bei Seefeld	Telfs
Elixhausen	Koppl	Scharnitz	
Elsbethen	Lamprechtshausen		

5. Politischer Bezirk Reutte:

Bach	Lechaschau
Biberwier	Lermoos
Bichlbach	Musau
Breitenwang	Nesselwängle
Ehenbichl	Pflach
Ehrwald	Pinswang
Elbigenalp	Reutte
Elmen	Schattwald
Forchach	Stanzach
Grän	Steeg
Häselgehr	Tannheim
Heiterwang	Vils
Hinterhornbach	Vorderhornbach
Höfen	Wängle
Holzgau	Weißbach am Lech
Kaisers	Zöblen

Bundesland Vorarlberg

1. Politischer Bezirk Bludenz:

Lech

2. Politischer Bezirk Bregenz:

Alberschwende	Krumbach
Andelsbuch	Langen bei Bregenz
Au	Langenegg
Bezau	Lauterach
Bildstein	Lingenau
Bizau	Lochau
Bregenz	Mellau
Buch	Möggers
Damüls	Reuthe
Doren	Riefensberg
Egg	Schnepfau
Eichenberg	Schopperrau
Fussach	Schröcken
Gaissau	Schwarzach
Hard	Schwarzenberg
Hittisau	Sibratsgfall
Hohenweiler	Sulzberg
Höchst	Warth
Hörbranz	Wolfurt
Kennelbach	

Anlage II
(zu Artikel 16 Absatz 2)

Verzeichnis der Durchgangsstrecken

A. Deutschland—Österreich—Deutschland

Straßenverkehr

1. Aach—Hittisau—Balderschwang
2. Lindau-Ziegelhaus—Bregenz—Hittisau—Balderschwang
3. Lindau-Ziegelhaus—Bregenz—Hittisau—Aach
4. Aach—Hittisau—Lecknertal
5. Aach—Hittisau—Sibratsgfall—Hirschgund
6. Pfronten/Steinach—Vils—Füssen
7. Griesen—Reutte—Pfronten/Steinach
8. Griesen—Reutte—Füssen
9. Oberaudorf—Niederndorf—Wildbichl—Sachrang
10. Oberaudorf—Niederndorf—Walchsee—Kaltenbach—Reit im Winkl
11. Oberaudorf—Erl—Windshausen
12. Windshausen—Niederndorf—Wildbichl—Sachrang
13. Bäckeralm—Ursprung—Landl—Thiersee—Kufstein—Kiefersfelden
14. Rauchstubenbrücke—österreichischer Teil der Walchenstraße—Geißalmbrücke
15. Stuben—nördl. Pittenbachbrücke—Achenpaß—„Blaue Tafel“—südl. Pittenbachbrücke—Walchenstraße
16. Neuhausl—Fischpointleiten—Wildmoos
17. Roßfeldstraße—Teile der Roßfeldstraße auf österr. Gebiet—Roßfeldstraße
18. Bayer. Gmain—Leopoldstraße—Teile der Leopoldstraße auf österr. Gebiet—Bayer. Gmain—Leopoldstraße

Gemischter Verkehr (Straßenverkehr mit Eisenbahn- und Schiffsverkehr)

1. Leithen—Innfähre von oder nach Wernstein—Eisenbahnstrecke Wernstein/Passau
2. Leithen—Innfähre nach oder von Wernstein—Schärding—Neuhaus/Inn

B. Österreich—Deutschland—Österreich

Straßenverkehr

1. Springen—Aach—Oberjoch—Schattwald
2. Scharnitz—Mittenwald—Leutasch
3. Scharnitz—Mittenwald—Garmisch—Griesen—Ehrwald
4. Scharnitz—Mittenwald—Krün—Wallgau—Vorderriß—Hinterriß
5. Scharnitz—Mittenwald—Krün—Wallgau—Neu Fall—Bächental
6. Bächental—Neu Fall—Walchental—Achenwald
7. Hinterriß—Vorderriß—Walchental—Achenwald

8. Hinterriß—Vorderriß—Walchental—Stuben—Bayrischzell—Bäckeralm—Ursprung
9. Hangendenstein—Schellenberg—Au—Neuhausl—Dürnberg
10. Hangendenstein—Schellenberg—Au—Gmerk—Dürnberg
11. Hangendenstein—Schellenberg—Zill—Dürnberg
12. Achleiten—Passau/Haibach—Haibach
13. Achleiten—Passau/Saming—Saming
14. Achleiten—Passau/Mariahilf—Mariahilf
15. Achleiten—Passau/Voglau—Ingling
16. Achleiten—Passau—Neuhaus—Schärding
17. Haibach—Passau/Saming—Saming
18. Haibach—Passau/Mariahilf—Mariahilf
19. Haibach—Passau/Voglau—Ingling
20. Haibach—Passau—Neuhaus—Schärding
21. Saming—Passau/Voglau—Ingling
22. Saming—Passau—Neuhaus—Schärding
23. Saming—Passau/Mariahilf—Mariahilf
24. Mariahilf—Passau/Voglau—Ingling
25. Ingling—Passau—Neuhaus—Schärding
26. Neustift—Gottsdorf—Obernzell—Felsen/Hütt
27. Oberkappel—Kappel—Untergrißbach—Passau/Mariahilf—Mariahilf
28. Oberkappel—Kappel—Untergrißbach—Passau/Haibach—Haibach
29. Hanging—Wegscheid—Passau/Mariahilf—Mariahilf
30. Hanging—Wegscheid—Passau/Haibach—Haibach

Gemischter Verkehr (Straßenverkehr mit Eisenbahn- oder Schiffsverkehr)

1. Achleiten—Passau/Bahnhof—Eisenbahnstrecke nach oder von Österreich
2. Achleiten—Passau/Donaulände—Schiffsstrecke nach oder von Österreich
3. Haibach—Passau/Bahnhof—Eisenbahnstrecke nach oder von Österreich
4. Haibach—Passau/Donaulände—Schiffsstrecke nach oder von Österreich
5. Saming—Passau/Bahnhof—Eisenbahnstrecke nach oder von Österreich
6. Saming—Passau/Donaulände—Schiffsstrecke nach oder von Österreich
7. Mariahilf—Passau/Bahnhof—Eisenbahnstrecke nach oder von Österreich
8. Mariahilf—Passau/Donaulände—Schiffsstrecke nach oder von Österreich
9. Ingling—Passau/Bahnhof—Eisenbahnstrecke nach oder von Österreich
10. Ingling—Passau/Donaulände—Schiffsstrecke nach oder von Österreich

**DER VORSITZENDE
DER ÖSTERREICHISCHEN DELEGATION**

Wien, 6. September 1962

Herr Vorsitzender,

Ich habe die Ehre, Ihnen folgendes mitzuteilen:

Es besteht Übereinstimmung darüber, daß mit dem Inkrafttreten des heute unterzeichneten Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Bundesrepublik Deutschland über Zollerleichterungen im kleinen Grenzverkehr und im Durchgangsverkehr Lehrmittel aus der einen Zollgrenzzone in die andere Zollgrenzzone für Schulen, über die der Ausfuhrstaat oder eine seiner Gebietskörperschaften die Aufsicht führt, frei von Ein- und Ausgangsabgaben eingeführt werden können. Die Abgabenbefreiung hängt davon ab, daß der Verwendungszweck durch eine Bescheinigung der zuständigen Schulaufsichtsbehörde des Ausfuhrstaates nachgewiesen wird.

Ich wäre Ihnen, Herr Vorsitzender, für die Bestätigung Ihres Einverständnisses zu Vorstehendem dankbar.

Genehmigen Sie, Herr Vorsitzender, den Ausdruck meiner ausgezeichneten Hochachtung.

Dr. Josef Stangelberger e. h.

An den
Vorsitzenden der Deutschen Delegation
Herrn Ministerialdirektor Dr. Z e p f

**DER VORSITZENDE
DER DEUTSCHEN DELEGATION**

Wien, 6. September 1962

Herr Vorsitzender,

Ich habe die Ehre, den Empfang Ihres Briefes vom heutigen Tag zu bestätigen, welcher folgendermaßen lautet:

„Ich habe die Ehre, Ihnen folgendes mitzuteilen:

Es besteht Übereinstimmung darüber, daß mit dem Inkrafttreten des heute unterzeichneten Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Bundesrepublik Deutschland über Zollerleichterungen im kleinen Grenzverkehr und im Durchgangsverkehr Lehrmittel aus der einen Zollgrenzzone in die andere Zollgrenzzone für Schulen, über die der Ausfuhrstaat oder eine seiner Gebietskörperschaften die Aufsicht führt, frei von Ein- und Ausgangsabgaben eingeführt werden können. Die Abgabenbefreiung hängt davon ab, daß der Verwendungszweck durch eine Bescheinigung der zuständigen Schulaufsichtsbehörde des Ausfuhrstaates nachgewiesen wird.

Ich wäre Ihnen, Herr Vorsitzender, für die Bestätigung Ihres Einverständnisses zu Vorstehendem dankbar.

Genehmigen Sie, Herr Vorsitzender, den Ausdruck meiner ausgezeichneten Hochachtung.“

Ich habe die Ehre, Ihnen mein Einverständnis hierzu mitzuteilen.

Genehmigen Sie, Herr Vorsitzender, den Ausdruck meiner ausgezeichneten Hochachtung.

Dr. Karl Zepf e. h.

An den
Vorsitzenden der Österreichischen Delegation
Herrn Sektionschef Dr. Stangelberger
Wien

die verfassungsmäßige Genehmigung des Nationalrates erhalten hat, erklärt der Bundespräsident diesen Vertrag samt Anlagen und Briefwechsel für ratifiziert und verspricht im Namen der Republik Österreich die gewissenhafte Erfüllung der darin enthaltenen Bestimmungen.

Zu Urkund dessen ist die vorliegende Ratifikationsurkunde vom Bundespräsidenten unterzeichnet, vom Bundeskanzler, vom Bundesminister für Inneres, vom Bundesminister für Finanzen, vom Bundesminister für Land- und Forstwirtschaft, vom Bundesminister für Handel und Wiederaufbau und vom Bundesminister für Auswärtige Angelegenheiten gegengezeichnet und mit dem Staatssiegel der Republik Österreich versehen worden.

Geschehen zu Wien, am 2. Mai 1963.

Der Bundespräsident:

Schärf

Der Bundeskanzler:

Gorbach

Der Bundesminister für Inneres:

Olah

Der Bundesminister für Finanzen:

Korinek

Der Bundesminister für Land- und Forstwirtschaft:

Hartmann

Der Bundesminister für Handel und Wiederaufbau:

Bock

Der Bundesminister für Auswärtige Angelegenheiten:

Kreisky

Die Ratifikationsurkunden zu dem vorliegenden Vertrag sind am 3. Feber 1964 ausgetauscht worden; der Vertrag ist somit gemäß seinem Artikel 26 Absatz 2 am 3. März 1964 in Kraft getreten.

Gorbach

53.

Nachdem das Protokoll zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen über die Ergebnisse der Zolltarifkonferenz 1960/61, welches also lautet:

(Übersetzung)

PROTOCOL TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE EMBODYING RESULTS OF THE 1960-61 TARIFF CONFERENCE

The governments which are contracting parties to the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as "contracting parties" and "the General Agreement", respectively), the European Economic Community, and the Government of the Swiss Confederation (hereinafter referred to as "Switzerland"),

HAVING carried out at the 1960-61 Tariff Conference negotiations pursuant to paragraph 6 of Article XXIV, Article XXVIII, Article XXVIII bis, and other relevant provisions of the General Agreement,

HAVE through their representatives agreed as follows:

1. The schedule in Annex A relating to any contracting party shall, upon the entry into

PROTOKOLL ZUM ALLGEMEINEN ZOLL- UND HANDELSABKOMMEN ÜBER DIE ERGEBNISSE DER ZOLL-TARIFKONFERENZ 1960/61

Die Regierungen jener Staaten, die Vertragsstaaten des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens sind (im folgenden als „Vertragsstaaten“ bzw. als „Allgemeines Abkommen“ bezeichnet), die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft und die Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft (im folgenden als „die Schweiz“ bezeichnet), sind

NACHDEM sie bei der Zolltarifkonferenz 1960/61 gemäß Artikel XXIV Absatz 6, Artikel XXVIII, Artikel XXVIII a und gemäß anderen in Betracht kommenden Bestimmungen des Allgemeinen Abkommens Verhandlungen geführt haben,

DURCH IHRE VERTRETER wie folgt übereingekommen:

1. Jede Liste in der Anlage A, die sich auf einen Vertragsstaat bezieht, ist, sobald dieses

force of this Protocol with respect to such contracting party, become a Schedule to the General Agreement relating to that contracting party.

2. The schedule in Annex B relating to the European Economic Community shall, upon the entry into force of this Protocol with respect to the Community, become a Schedule to the General Agreement relating to the European Economic Community.

3. The schedule in Annex C relating to any contracting party, the European Economic Community, or Switzerland shall, upon the date on which both the Declaration on the Provisional Accession of the Swiss Confederation to the General Agreement on Tariffs and Trade, of 22 November 1958 (hereinafter referred to as the Swiss Declaration of 22 November 1958) and this Protocol shall have entered into force with respect to such contracting party, the European Economic Community, or Switzerland, as the case may be, become a schedule to the Swiss Declaration of 22 November 1958 relating to such contracting party, the European Economic Community, or Switzerland.

4. In each case in which a schedule in Annex A or C to this Protocol provides for any product imported into the territory of a contracting party treatment less favourable than was provided for such product in a schedule applicable to such contracting party on 1 September 1960, such provision for less favourable treatment in the schedule annexed to this Protocol shall, when such schedule becomes a Schedule to the General Agreement pursuant to paragraph 1 or 3 above, terminate the provision for such product in such prior schedule.

5. (a) In each case in which paragraph 1 of Article II of the General Agreement refers to the date of that Agreement:

(i) the applicable date in respect of each product which is the subject of a concession provided for in the schedule annexed to this Protocol of a contracting party or of Switzerland, if such product was not the subject of a concession provided for in the same part or section, of a Schedule to the General Agreement of such contracting party or Switzerland on 1 September 1960, shall be the date of this Protocol.

(ii) the applicable date in respect of each product which is the subject of a concession provided for in the schedule of the Com-

Protokoll für den betreffenden Vertragsstaat in Kraft tritt, eine Liste zum Allgemeinen Abkommen für den betreffenden Vertragsstaat.

2. Die Liste in der Anlage B, die sich auf die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft bezieht, ist, sobald dieses Protokoll für die Gemeinschaft in Kraft tritt, eine Liste zum Allgemeinen Abkommen für die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft.

3. Die Listen in der Anlage C, die sich auf einen Vertragsstaat, auf die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft oder auf die Schweiz beziehen, sind von dem Tag des Datums an, an dem sowohl die Deklaration über den provisorischen Beitritt der Schweizerischen Eidgenossenschaft zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen vom 22. November 1958 (im folgenden als die Schweizerische Deklaration vom 22. November 1958 bezeichnet) als auch dieses Protokoll für den betreffenden Vertragsstaat oder die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft oder die Schweiz in Kraft getreten sind, Listen zur Schweizerischen Deklaration vom 22. November 1958 für den betreffenden Vertragsstaat oder für die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft oder für die Schweiz.

4. In allen Fällen, in denen eine Liste in den Anlagen A oder C zu diesem Protokoll für eine Ware, die in das Gebiet eines Vertragsstaates eingeführt wird, eine weniger günstige Behandlung vorsieht, als für die betreffende Ware in einer für diesen Vertragsstaat am 1. September 1960 geltenden Liste vorgesehen war, setzt diese Bestimmung betreffend eine weniger günstige Behandlung nach der diesem Protokoll beigeschlossenen Liste die Regelung für diese Ware in der früheren Liste außer Kraft, sobald die diesem Protokoll beigeschlossene Liste nach den obigen Ziffern 1 oder 3 zu einer Liste zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen wird.

5. (a) In den Fällen, in denen Artikel II Absatz 1 des Allgemeinen Abkommens auf den Tag des Datums dieses Abkommens Bezug nimmt, gilt folgendes:

(i) Das Datum, das hinsichtlich einer Ware anzuwenden ist, die den Gegenstand eines Zollzugeständnisses in den diesem Protokoll beigeschlossenen Listen eines Vertragsstaates oder der Schweiz bildet, ist das Datum dieses Protokolls, sofern die betreffende Ware nicht Gegenstand eines Zollzugeständnisses im gleichen Teil oder im gleichen Abschnitt der Liste des betreffenden Vertragsstaates oder der Schweiz am 1. September 1960 bildete.

(ii) Das Datum, das hinsichtlich einer Ware anzuwenden ist, die den Gegenstand eines Zollzugeständnisses in der Liste der Europäi-

munity shall, when imported into the Kingdom of Belgium, the French Republic, the Federal Republic of Germany, the Republic of Italy, the Grand-Duchy of Luxemburg, or the Kingdom of the Netherlands, be:

(I) if the product was provided for in Part I of a schedule (or of a relevant section of a schedule) applicable to such contracting party on 1 September 1960: the date of the instrument by which such product was first provided for therein; Provided, that a concession on such product has been continuously in effect since the entry into force of the concession provided for in such instrument.

(II) if the product was not so provided for on 1 September 1960: the date of this Protocol.

(b) For the purpose of the reference in paragraph 6 (a) of Article II of the General Agreement to the date of that Agreement, the applicable date in respect of the schedules annexed to this Protocol shall be the date of this Protocol.

6. Any contracting party, the European Economic Community, and Switzerland, after a schedule relating to it annexed to this Protocol has become a Schedule to the General Agreement or to the Swiss Declaration of 22 November 1958 pursuant to the provisions of paragraphs 1, 2, or 3 of this Protocol, shall be free at any time to withhold or to withdraw in whole or in part any concession in such schedule which it determines to have been initially negotiated with a contracting party, the European Economic Community, or Switzerland, the schedule relating to which annexed to this Protocol has not yet become a Schedule to the General Agreement or to the Swiss Declaration of 22 November 1958, as the case may be; Provided that:

(a) This paragraph shall only apply to concessions negotiated pursuant to Article XXVIII bis of the General Agreement.

(b) Written notice of any such withholding of a concession shall be given to the CONTRACTING PARTIES (or to the parties to the

schen Wirtschaftsgemeinschaft bildet, ist bei der Einfuhr in das Königreich Belgien, die Bundesrepublik Deutschland, die Französische Republik, die Republik Italien, das Großherzogtum Luxemburg oder das Königreich der Niederlande:

(I) wenn die Ware in Teil I einer Liste (oder des zutreffenden Abschnittes einer Liste) enthalten ist, die auf den betreffenden Vertragsstaat am 1. September 1960 anwendbar war:

Das Datum des Übereinkommens, auf Grund dessen die betreffende Ware erstmalig in die Liste (oder in den Abschnitt) aufgenommen wurde;

dies gilt unter der Voraussetzung, daß ein Zollzugeständnis für eine solche Ware ohne Unterbrechung seit dem Inkrafttreten des in dem Übereinkommen vorgesehenen Zollzugeständnisses wirksam war.

(II) wenn die Ware am 1. September 1960 nicht in einer Liste oder in einem Abschnitt einer Liste enthalten war: das Datum dieses Protokolls.

(b) Für die Zwecke des in Artikel II Absatz 6 lit. (a) des Allgemeinen Abkommens enthaltenen Hinweises auf das Datum dieses Abkommens ist das für die diesem Protokoll angeschlossenen Listen anzuwendende Datum der Tag des Datums dieses Protokolls.

6. Den Vertragsstaaten, der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Schweiz steht es frei — sofern ihre jeweilige diesem Protokoll angeschlossene Liste zu einer Liste zum Allgemeinen Abkommen oder zur Schweizerischen Deklaration vom 22. November 1958 nach den Ziffern 1, 2 oder 3 dieses Protokolls geworden ist —, jederzeit ein Zollzugeständnis in der zutreffenden Liste ganz oder teilweise auszusetzen oder zurückzunehmen, wenn der betreffende Vertragsstaat oder die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft oder die Schweiz feststellt, daß das Zollzugeständnis ursprünglich mit einem Vertragsstaat, der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft oder der Schweiz vereinbart wurde, deren diesem Protokoll angeschlossene Liste noch nicht zu einer Liste zum Allgemeinen Abkommen oder zur Schweizerischen Deklaration vom 22. November 1958 geworden ist; dies gilt unter der Voraussetzung, daß

(a) diese Ziffer ausschließlich auf Zollzugeständnisse angewendet wird, die gemäß Artikel XXVIII a des Allgemeinen Abkommens vereinbart wurden;

(b) jede derartige Aussetzung den VERTRAGSSTAATEN (oder den Vertragsparteien der Schweizerischen Deklaration vom 22. No-

Swiss Declaration of 22 November 1958, in the case of a concession in a schedule to that Declaration) within thirty days after the date of such withholding.

(c) Written notice of intention to make any such withdrawal of a concession shall be given to the CONTRACTING PARTIES (or to the parties to the Swiss Declaration of 22 November 1958) at least thirty days before the date of such intended withdrawal.

(d) Consultations shall be held upon request, with any contracting party, the European Economic Community, or Switzerland, the relevant schedule relating to which has become a Schedule to the General Agreement or the Swiss Declaration of 22 November 1958, as the case may be, and which has a substantial interest in the product involved.

(e) Any concession so withheld or withdrawn shall be applied on and after the day on which the schedule of the contracting party, the European Economic Community, or Switzerland with which such concession was initially negotiated becomes a Schedule to the General Agreement or to the Swiss Declaration of 22 November 1958, as the case may be, or if it should be a later date, on and after the thirtieth day following the day on which this Protocol shall have been accepted by such contracting party, the European Economic Community, or Switzerland, as the case may be.

7. (a) This Protocol shall be deposited with the Executive Secretary of the CONTRACTING PARTIES. It shall be open to acceptance, by signature or otherwise, by contracting parties, by the European Economic Community, and by Switzerland.

(b) Acceptance of this Protocol by a contracting party, to the extent that it shall not have already taken final action to become a party to the following instruments and except as it may otherwise notify the Executive Secretary in writing at the time of such acceptance, shall constitute final action to become a party to each of the following instruments:

- (i) Protocol Amending Part I and Article XXIX and XXX, Geneva, 10 March 1955;
- (ii) Protocol Amending the Preamble and Parts II and III, Geneva, 10 March 1955;
- (iii) Protocol of Rectifications to the French Text, Geneva, 15 June 1955;

vember 1958 im Falle eines Zollzugeständnisses in einer dieser Deklaration angeschlossenen Liste) innerhalb von dreißig Tagen nach dem Zeitpunkt der Aussetzung schriftlich mitgeteilt wird;

(c) die Absicht, ein Zollzugeständnis zurückzunehmen, den VERTRAGSSTAATEN (oder den Vertragsparteien der Schweizerischen Deklaration vom 22. November 1958) mindestens dreißig Tage vor dem Zeitpunkt der beabsichtigten Zurücknahme schriftlich mitgeteilt wird;

(d) Konsultationen mit jedem Vertragsstaat, der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft oder der Schweiz auf Antrag durchgeführt werden, sofern die Liste des betreffenden Vertragspartners zu einer Liste zum Allgemeinen Abkommen oder der Schweizerischen Deklaration vom 22. November 1958 geworden ist und der Vertragspartner ein wesentliches Interesse an der betreffenden Ware hat;

(e) jedes derart ausgesetzte oder zurückgenommene Zollzugeständnis von jenem Tag an angewendet wird, an dem die Liste des betreffenden Vertragsstaates, der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft oder der Schweiz — Vertragspartner, mit denen das Zollzugeständnis jeweils ursprünglich vereinbart wurde — zu einer Liste zum Allgemeinen Abkommen oder zur Schweizerischen Deklaration vom 22. November 1958 wird, spätestens aber vom dreißigsten Tag an, der auf den Tag folgt, an dem dieses Protokoll seitens des betreffenden Vertragsstaates, der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft oder der Schweiz angenommen wird.

7. (a) Dieses Protokoll wird beim Exekutivsekretär der VERTRAGSSTAATEN hinterlegt. Es liegt zur Annahme, durch Unterzeichnung oder in anderer Weise, für Vertragsstaaten, für die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft und für die Schweiz auf.

(b) Die Annahme dieses Protokolls durch einen Vertragsstaat stellt auch den Akt dieses Vertragsstaates dar, um Vertragspartner der im folgenden genannten Übereinkommen zu werden, u. zw. in dem Ausmaß, in dem er einen derartigen Akt noch nicht gesetzt hat, und sofern er im Zeitpunkt der Annahme den Exekutivsekretär nicht in einem abweichenden Sinn schriftlich benachrichtigt:

- (i) Protokoll zur Änderung des Teiles I und der Artikel XXIX und XXX, Genf, 10. März 1955;
- (ii) Protokoll zur Änderung der Präambel und der Teile II und III, Genf, 10. März 1955;
- (iii) Protokoll zur Berichtigung des französischen Wortlautes, Genf, 15. Juni 1955;

(iv) Proces-Verbal of Rectifications Concerning the Protocol Amending Part I and Articles XXIX and XXX, the Protocol Amending the Preamble and Parts II and III and the Protocol of Organizational Amendments, Geneva, 3 December 1955;

(v) Fifth Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 3 December 1955;

(vi) Sixth Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 11 April 1957;

(vii) Seventh Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 30 November 1957;

(viii) Protocol Relating to the Negotiations for the Establishment of New Schedule III — Brazil, Geneva, 31 December 1958;

(ix) Eighth Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 18 February 1959; and

(x) Ninth Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 17 August 1959.

8. This Protocol shall enter into force for any contracting party, the European Economic Community or Switzerland, on the thirtieth day following the day upon which it shall have been accepted by that contracting party, the European Economic Community or Switzerland, or on such earlier date following such acceptance as may be notified to the Executive Secretary in writing at the time of such acceptance.

9. The Executive Secretary shall promptly furnish a certified copy of this Protocol, a notification of each acceptance thereof pursuant to sub-paragraph (a) of paragraph 7, and of each notice or notification pursuant to sub-paragraph (b) or (c) of paragraph 6, sub-paragraph (b) of paragraph 7, or paragraph 8, to each contracting party, to each government which has negotiated during the 1960-61 Tariff Conference for accession to the General Agreement, to the European Economic Community, to each government which shall have acceded provisionally to the General Agreement, and to each other government with respect to which an instrument establishing special relations with the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement shall have entered into force.

DONE at Geneva this sixteenth day of July, ohne thousand nine hundred and sixty-two, in a single copy in the English and French languages, both texts being authentic except as otherwise specified with respect to Schedules annexed hereto.

(iv) Niederschrift zur Berichtigung des Protokolls zur Änderung des Teiles I und der Artikel XXIX und XXX, des Protokolls zur Änderung der Präambel und der Teile II und III und des Protokolls über organisatorische Änderungen, Genf, 3. Dezember 1955;

(v) Fünftes Berichtigungs- und Änderungsprotokoll zu den Zollzugeständnislisten, Genf, 3. Dezember 1955;

(vi) Sechstes Berichtigungs- und Änderungsprotokoll zu den Zollzugeständnislisten, Genf, 11. April 1957;

(vii) Siebentes Berichtigungs- und Änderungsprotokoll zu den Zollzugeständnislisten, Genf, 30. November 1957;

(viii) Protokoll betreffend die Verhandlungen für die Festlegung einer neuen Zollzugeständnisliste III — Brasilien, Genf, 31. Dezember 1958;

(ix) Achtes Berichtigungs- und Änderungsprotokoll zu den Zollzugeständnislisten, Genf, 18. Februar 1959;

(x) Neuntes Berichtigungs- und Änderungsprotokoll zu den Zollzugeständnislisten, Genf, 17. August 1959.

8. Dieses Protokoll tritt für Vertragsstaaten, die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft oder die Schweiz am dreißigsten Tag nach dem Tag seiner Annahme durch den betreffenden Vertragsstaat, die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft oder die Schweiz oder auch zu einem früheren Datum nach der Annahme in Kraft, sofern dieses frühere Datum dem Exekutivsekretär schriftlich im Zeitpunkt der Annahme notifiziert wird.

9. Der Exekutivsekretär übermittelt unverzüglich eine beglaubigte Abschrift dieses Protokolls, eine Notifikation über jede Annahme des Protokolls nach Ziffer 7 lit. (a), über jede Mitteilung oder Notifikation nach Ziffer 6 lit. (b) und lit. (c), nach Ziffer 7 lit. (b) oder nach Ziffer 8 an jeden Vertragsstaat, an jede Regierung, die während der Zolltarifkonferenz 1960/61 im Hinblick auf ihren Beitritt zum Allgemeinen Abkommen Verhandlungen geführt hat, an die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft, an die Regierung jedes Staates, der dem Allgemeinen Abkommen provisorisch beigetreten ist, und an jede andere Regierung, für die ein Übereinkommen über die Schaffung besonderer Beziehungen mit den VERTRAGSSTAATEN des Allgemeinen Abkommens in Kraft steht.

GESCHEHEN zu Genf, am sechzehnten Juli neunzehnhundertzweiundsechzig, in einer einzigen Ausfertigung in englischer und französischer Sprache, wobei beide Texte authentisch sind, es sei denn, daß für die dem Protokoll angeschlossenen Listen von Zollzugeständnissen eine anderslautende Regelung vorgesehen ist.

SCHEDULE XXXII — AUSTRIA

This schedule is authentic only in the English language

PART I**Most-Favoured-Nation Tariff**

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
		% ad val. or in Schilling per 100 kgs
08.02	D - Grapefruit.....	25.—
12.01	B - Soya beans	free
20.06	Fruit otherwise prepared or preserved, whether or not containing added sugar or spirit:	
	ex B - Other:	
	2 - Pineapple, guavas, grapefruit, preserved in airtight containers	300.—
	3 - Peaches, preserved in airtight containers	400.—
20.07	Fruit juices (including grape must) and vegetable juices, whether or not containing added sugar, but unfermented and not containing spirit:	
	A - Concentrated juices:	
	3 - From fruits falling within headings Nos. 08.01 and 08.02 D and E:	
	ex b - In other containers:	
	1 - Pineapple and grapefruit juices and mixtures thereof	300.—
	B - Other:	
	3 - From fruits falling within headings Nos. 08.01 and 08.02 D and E:	
	ex a - Raw juices in containers with a capacity of less than 20 litres ..	150.—
	ex b - Containing added sugar:	
	1 - Pineapples and grapefruit juices and mixtures thereof, in containers with a capacity of 20 litres or more	340.—
	2 - Pineapples and grapefruit juices and mixtures thereof, in containers with a capacity of less than 20 litres	340.—
	4 - From fruits falling within heading No. 08.02 A, B and C:	
	ex a - Not containing added sugar:	
	2 - Other raw juices, in containers with a capacity of less than 20 litres.....	150.—
	3 - Other juices than raw juices, in containers with a capacity of 20 litres or more	105.—
27.10	Petroleum fractions falling within heading No. 27.10 obtained by cracking, by distillation or by distillation and refining or, by treatment with solvents, intended for mineral oil refineries and mineral oil refining plants, under certificate of the Federal Ministry of Trade and Reconstruction attesting that they will be subsequently reprocessed by distillation or refining	15%

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
		% ad val. or in Schilling per 100 kgs
30.02	Antisera; microbial vaccines, toxins, microbial cultures (including ferments but excluding yeasts) and similar products:	
	A - Moulds for the manufacture of antibiotics; lactic ferments and acetic ferments	free
	B - Other	17%
30.03	A - Penicillin	18%
32.09 ex B	Pearl essence	25%
		but not less than 700— Schilling per 100 kgs
41.03	Sheep and lamb skin leather, except leather falling within heading No. 41.06, 41.07 or 41.08:	
	B - Dressed:	
	3 - Other	10%
44.05	Wood sawn lengthwise, sliced or peeled, but not further prepared, of a thickness exceeding five millimetres:	
ex A	From Douglas firs (<i>pseudotsuga taxifolia</i>)	5%
	B - From other trees	free
48.07 ex F	Test (indicator) papers	20%
51.04	Woven fabrics of man-made fibres (continuous), including woven fabrics of monofil or strip of heading No. 51.01 or 51.02:	
	A - Of synthetic textile fibres:	
	2 - Other	29%
		but not less than 10.000— Schilling per 100 kgs
59.13	Elastic fabrics and trimmings (other than knitted or crocheted goods) consisting of textile materials combined with rubber threads	23%
84.12	Air conditioning machines, self-contained, comprising a motor-driven fan and elements for changing the temperature and humidity of air	16%
84.22	B - Shovel loading machinery (including slewing and overhead loading machinery); including such being accessories for tractors falling within heading No. 87.01	13%
84.49	Tools for working in the hand, pneumatic or with self-contained non-electric motor	16%
85.01	A - Electric generators, motors, rotary converters, weighing each:	
	1 - 3000 kilograms or more	14%
85.14	A - Microphones and stands therefore, loudspeakers	20%
90.19	B - Deaf aids:	
	1 - Complete apparatus	13%
ex		
92.11	Gramophones, dictating machines and other sound recorders and reproducers, including record-players and tape decks with or without sound-heads, except automatic record changers for playing a series of records in succession....	27%

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
		% ad valorem
92.13	Other accessories and parts of gramophones, of dictating machines or of other sound reproducers or recorders:	
	C - Other:	
	1 - Mechanical parts	18%
	ex 2 - Other, except sound heads (pick-ups)	23%
97.04	Equipment for parlour, table and funfair games for adults or children (including billiard tables and pintables and table-tennis requisites):	
	A - Billiard tables and roulette tables	15%
	C - Other equipment for parlour, table and funfair games	28%
	D - Parts and accessories:	
	2 - Other	20%
97.06	Appliances, apparatus, accessories and requisites for gymnastics or athletics, or for sports and outdoor games (other than articles falling within heading No. 97.04):	
	C - Of other materials:	
	2 - Other	24%
98.01	Buttons and button moulds, studs, cuff-links, and press-fasteners, including snap-fasteners and press studs, blanks and parts of such articles:	
	B - Other:	
	5 - Of plastic materials	32%

SCHEDULE XXXII — AUSTRIA

PART II

Preferential Tariff

Nil

(Übersetzung)

LISTE XXXII — ÖSTERREICH

Diese Liste ist nur in englischer Sprache authentisch

TEIL I**Meistbegünstigungs-Tarif**

Tarif- nummer	Warenbezeichnung	Zollsatz
		in ‰ des Wertes bzw. in Schilling für 100 kg
08.02	D - Grapefruits	25—
12.01	B - Sojabohnen	frei
20.06	Früchte, in anderer Weise zubereitet oder haltbar gemacht, auch mit Zusatz von Zucker oder Alkohol:	
	ex B - sonstige:	
	2 - Ananas-, Guavas- und Grapefruitkonserven, in luftdicht verschlossenen Behältnissen	300—
	3 - Pfirsichkonserven, in luftdicht verschlossenen Behältnissen	400—
20.07	Fruchtsäfte und Gemüsesäfte, auch mit Zuckerzusatz, jedoch weder gegoren noch mit einem Zusatz von Alkohol:	
	A - Dicksäfte:	
	3 - von Früchten der Nummern 08.01 und 08.02 D und E:	
	ex b - in anderen Behältnissen:	
	1 - Ananas- und Grapefruitsäfte und deren Mischungen	300—
	B - andere:	
	3 - von Früchten der Nummern 08.01 und 08.02 D und E:	
	ex a - Rohsäfte in Behältnissen mit einem Rauminhalt unter 20 Liter ..	150—
	ex b - mit Zuckerzusatz:	
	1 - Ananas- und Grapefruitsäfte und deren Mischungen, in Behältnissen mit einem Rauminhalt von 20 Liter oder mehr	340—
	2 - Ananas- und Grapefruitsäfte und deren Mischungen, in Behältnissen mit einem Rauminhalt unter 20 Liter	340—
	4 - von Früchten der Nummer 08.02 A, B und C:	
	ex a - ohne Zuckerzusatz:	
	2 - andere Rohsäfte, in Behältnissen mit einem Rauminhalt unter 20 Liter	150—
	3 - andere Säfte als Rohsäfte, in Behältnissen mit einem Rauminhalt von 20 Liter oder mehr	105—
27.10		
Anmer- kung 3	Erdölfractionen der Nummer 27.10, hergestellt durch Kracken, Destillation oder durch Destillation und Raffination bzw. Lösungsmittelbearbeitung, für Mineralölraffinerien und Mineralölraffinationsanlagen, gegen eine Bestätigung des Bundesministeriums für Handel und Wiederaufbau über die Verwendung zur Weiterverarbeitung durch Destillation oder Raffination.....	15%

Tarif- nummer	Warenbezeichnung	Zollsatz
		in ‰ des Wertes bzw. in Schilling für 100 kg
30.02	Sera von immunisierten Tieren oder immunisierten Menschen; mikrobiologische Impfstoffe, Toxine, Kulturen von Mikroorganismen (einschließlich Fermentbildner, ausgenommen jedoch Hefen) und ähnliche Erzeugnisse: A - Schimmelpilze für die Erzeugung von Antibiotika; Milchsäurebakterien, Essigsäurebakterien	frei
	B - andere	17%
30.03	A - Penicillin	18%
32.09	ex B - Fischsilber	25%
		mindestens S 700— für 100 kg
41.03	Schafleder und Lammleder, ausgenommen Leder der Nummern 41.06 bis 41.08: B - zugerichtet: 3 - anderes	10%
44.05	Holz, in der Längsrichtung gesägt, gemessert oder geschält, aber nicht weiter bearbeitet, mit einer Stärke von mehr als 5 mm: ex A - von Douglastannen (<i>pseudotsuga taxifolia</i>)	5%
	B - von anderen Bäumen	frei
48.07	ex F - Reagenzpapier	20%
51.04	Gewebe aus kontinuierlichen synthetischen oder künstlichen Spinnstoffen (einschließlich der aus Monofilen, Streifen und ähnlichen Formen der Nummer 51.05 oder 51.02 hergestellten Gewebe): A - aus synthetischen Spinnstoffen: 2 - andere	29% mindestens S 10.000— für 100 kg
59.13	Elastische Gewebe (ausgenommen Gewirke) aus Spinnstoffen, in Verbindung mit Kautschukfäden	23%
84.12	Klimageräte, die in einem gemeinsamen Gehäuse oder auf einem gemeinsamen Rahmen einen motorbetriebenen Ventilator und Vorrichtungen zum Ändern der Temperatur und des Feuchtigkeitsgehaltes der Luft umfassen	16%
84.22	B - Schaufelladegeräte (auch Schwenk- oder Überkopfladegeräte); auch solche für Traktoren der Nummer 87.01	13%
84.49	Mit Preßluft oder mit anderen Motoren als Elektromotoren betriebene Handwerkzeuge und Handwerkzeugmaschinen	16%
85.01	A - elektrische Generatoren, Motoren, rotierende Umformer, im Stückgewicht: 1 - von 3000 kg oder mehr	14%
85.14	A - Mikrophone und ihre Träger, Lautsprecher	20%
90.19	B - Schwerhörigenapparate: 1 - vollständige Apparate	13%
ex		
92.11	Sprechmaschinen, Diktiermaschinen und andere Tonaufnahme- und Tonwiedergabegeräte, einschließlich Plattenspieler, Tonband- und Tondrahtgeräte, auch mit Tonabnehmer, ausgenommen automatische Mehrfachplattenwechsler	27%

Tarif- nummer	Warenbezeichnung	Zollatz
		in ‰ des Wertes
92.13	Teile und anderes Zubehör für Geräte der Nummer 92.11:	
	C - andere:	
	1 - mechanische Teile	18‰
	ex 2 - sonstige, ausgenommen Tonköpfe	23‰
97.04	Gesellschaftsspiele (einschließlich der mechanischen Spiele zur öffentlichen Benutzung, Tischtennis, Billardtische und Glücksspieltische):	
	A - Billard- und Roulettetische	15‰
	C - andere Gesellschaftsspiele	28‰
	D - Teile und Zubehör:	
	2 - andere	20‰
97.06	Geräte für Freiluftspiele, Leichtathletik, Gymnastik und andere Sportarten, ausgenommen Waren der Nummer 97.04:	
	C - aus anderen Stoffen:	
	2 - andere	24‰
98.01	Knöpfe, Druckknöpfe, Manschettenknöpfe und dergleichen Knöpfe (einschließlich Knopfhölzer, Knopfformen und Knopfteile):	
	B - andere:	
	5 - aus Kunststoffen	32‰

(Übersetzung)

LISTE XXXII — ÖSTERREICH**TEIL II****Präferentialtarif**

Fällt leer aus

die verfassungsmäßige Genehmigung des Nationalrates erhalten hat, erklärt der Bundespräsident dieses Protokoll für ratifiziert und verspricht im Namen der Republik Österreich die gewissenhafte Erfüllung der in diesem Protokoll enthaltenen Bestimmungen.

Zu Urkund dessen ist die vorliegende Ratifikationsurkunde vom Bundespräsidenten unterzeichnet, vom Bundeskanzler, vom Bundesminister für Finanzen, vom Bundesminister für Land- und Forstwirtschaft, vom Bundesminister für Handel und Wiederaufbau und vom Bundesminister für Auswärtige Angelegenheiten gegengezeichnet und mit dem Staatssiegel der Republik Österreich versehen worden.

Geschehen zu Wien, am 31. Dezember 1963.

Der Bundespräsident:

Schärf

Der Bundeskanzler:

Gorbach

Der Bundesminister für Finanzen:

Korinek

Der Bundesminister für Land- und Forstwirtschaft:

Hartmann

Der Bundesminister für Handel und Wiederaufbau:

Bock

Der Bundesminister für Auswärtige Angelegenheiten:

Kreisky

Da die österreichische Ratifikationsurkunde zu vorliegendem Protokoll am 6. Feber 1964 beim GATT-Sekretariat in Genf hinterlegt wurde, tritt das Protokoll gemäß seiner Ziffer 8 für Österreich am 7. März 1964 in Kraft.

Gorbach